



## Fresadora de superficie recargable / Fresatrice ricaricabile POFA 12 A2

ES

### Fresadora de superficie recargable

Traducción del manual de instrucciones original

PT

### Fresadora a bateria

Tradução do manual de instruções original

DE AT CH

### Akku-Oberfräse

Originalbetriebsanleitung

IT MT

### Fresatrice ricaricabile

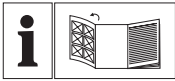
Traduzione delle istruzioni d'uso originali

GB MT

### Cordless Router

Translation of the original instructions

IAN 351901\_2007



ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

---

IT MT

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

---

PT

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

---

GB MT

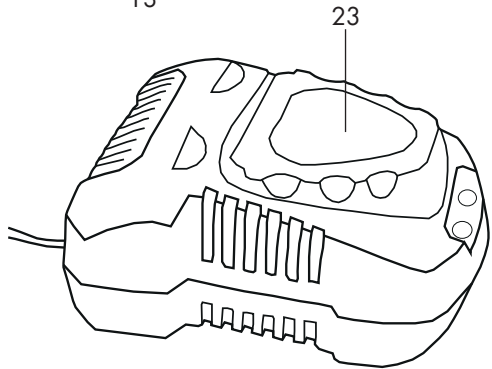
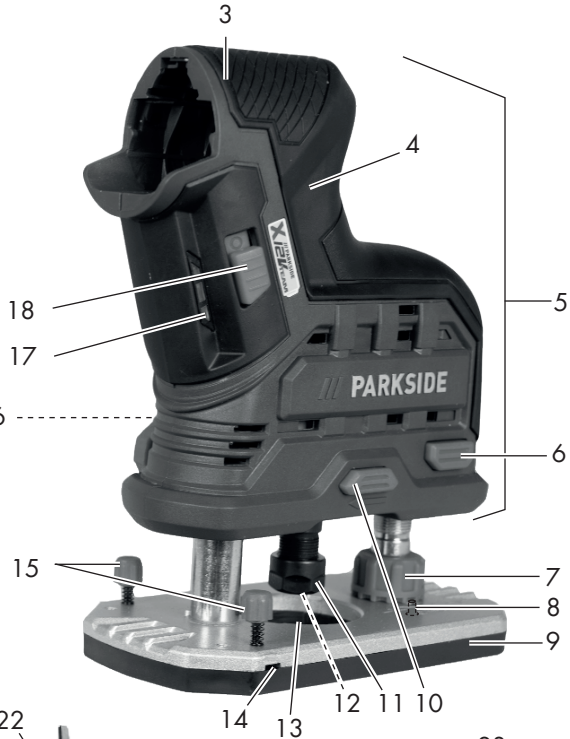
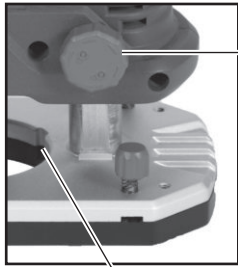
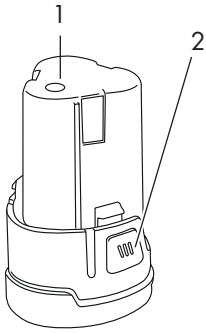
Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

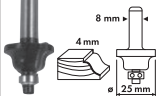
DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

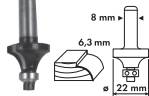
ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	4
IT/MT	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	Pagina	22
PT	Tradução do manual de instruções original	Página	41
GB/MT	Translation of the original instructions	Page	60
DE/AT/CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	77

**A**

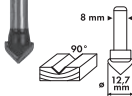
24

DIA-25  
R-4

25

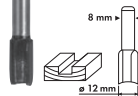
DIA-22  
R-6.3

26

DIA-12.7  
ANGLE-90

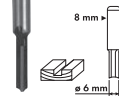
27

DIA-12

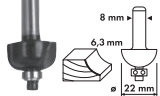


28

DIA-6



29

DIA-22  
R-6.3

## Contenido

<b>Introducción</b> .....	<b>4</b>	Verificación del estado de carga de la batería recargable .....	15
<b>Uso previsto</b> .....	<b>4</b>	<b>Manejo</b> .....	<b>15</b>
<b>Descripción general</b> .....	<b>5</b>	Encendido y apagado .....	15
Volumen de suministro .....	5	<b>Indicaciones de trabajo</b> .....	<b>16</b>
Vista sinóptica .....	5	Fresar .....	16
Áreas de aplicación .....	6	Fresado de bordes y perfiles.....	16
<b>Datos técnicos</b> .....	<b>6</b>	Fresado con tope en paralelo .....	16
<b>Instrucciones de seguridad</b> .....	<b>7</b>	<b>Limpieza y mantenimiento</b> .....	<b>17</b>
Símbolos en las instrucciones de uso ...	7	Limpieza .....	17
Símbolos en el aparato .....	7	Trabajos generales de mantenimiento .....	17
Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas.....	7	<b>Almacenaje</b> .....	<b>18</b>
Advertencias de seguridad para el fresado.....	11	<b>Eliminación/protección del medio ambiente</b> .....	<b>18</b>
Riesgos residuales .....	12	<b>Garantía</b> .....	<b>18</b>
<b>Puesta en marcha</b> .....	<b>13</b>	<b>Servicio de reparación</b> .....	<b>19</b>
Cambiar pinza de sujeción .....	13	<b>Service-Center</b> .....	<b>19</b>
Montar adaptador de aspiración .....	13	<b>Importador</b> .....	<b>20</b>
Insertar/cambiar las fresas.....	14	<b>Piezas de repuesto/Accesorios</b> ...	<b>20</b>
Montar el tope en paralelo.....	14	<b>Búsqueda de fallos</b> .....	<b>21</b>
Ajustar profundidad de fresado .....	14	<b>Traducción de la Declaración de conformidad CE original</b> .....	<b>96</b>
Retirar/insertar la batería .....	15	<b>Planos de explosión</b> .....	<b>101</b>

## Introducción

¡Felicitaciones por la compra de su nueva aspiradora! Con ello se ha decidido por un producto de suprema calidad.

Este aparato fue examinado durante la producción con respecto a su calidad y sometido a un control final. Con ello queda garantizada la capacidad de funcionamiento de su aparato.



Las instrucciones de servicio forman parte de este producto. Éstas contienen importantes indicaciones para la seguridad, el uso y la eliminación del aparato. Familiarícese con todas

las indicaciones de manejo y seguridad antes de usar el producto. Utilice el producto sólo como se describe y para los campos de aplicación indicados. Guarde bien estas instrucciones y entréguelas al dar este producto a terceros.

## Uso previsto

El aparato está pensado para fresar ranuras, bordes, agujeros oblongos y perfiles en las superficies de las piezas de trabajo como madera, plástico o materiales de construcción ligeros.

Cada utilización divergente que no se menciona expresamente en estas instrucciones, puede causar daños en el aparato y presentar un peligro serio para el usuario. Por razones de seguridad, el aparato no está previsto para que lo utilicen niños y adolescentes menores de 16 años. Jóvenes mayores de 16 años están exclusivamente autorizados para usar el aparato bajo vigilancia.

Este aparato no es idóneo para fines profesionales. En caso de uso profesional, se extingue la garantía.

El fabricante no asume la responsabilidad por daños derivados de una utilización fuera del uso previsto o en caso de un uso equivocado.

La herramienta eléctrica está diseñada para los siguientes tipos de fresas:

- Fresa para perfiles (25 mm, R 4 mm)
- Fresa para redondeos (22 mm, R 6,3 mm)
- Fresa para ranuras en V (12,7 mm,  $\sphericalangle$  90°)
- Fresa para ranuras (12 mm)
- Fresa para ranuras (6 mm)
- Fresa para mediacañas (22 mm, R 6,3 mm)

Este aparato forma parte de la Serie PARKSIDE X 12 V TEAM, y puede utilizarse con baterías de la serie PARKSIDE X 12 V TEAM. Las baterías solo pueden cargarse con cargadores de la serie PARKSIDE X 12 V TEAM.

## Descripción general



Hallará las imágenes en las solapas delantera y trasera.

## Volumen de suministro

- Fresadora de superficie
- Adaptador de aspiración
- Tope en paralelo
- Pinza de sujeción 6 mm
- Pinza de sujeción 8 mm, premontada
- Set para fresado de 6 piezas
- Llave de boca
- Maletín
- Instrucciones de uso



**La batería y el cargador no están incluidos.**



## Vista sinóptica

### Aparato:

- 1 Batería
- 2 Botón de desbloqueo de la batería
- 3 Mango superior
- 4 Asidero derecho
- 5 Unidad motriz
- 6 Botón de ajuste aproximado de la profundidad de fresado
- 7 Rueda de ajuste preciso de la profundidad
- 8 Tornillo de seguridad para el ajuste de la profundidad de fresado
- 9 Placa de asiento
- 10 Tecla para bloqueo de husillo
- 11 Tuerca tapón
- 12 Pinza de sujeción 8 mm, premontada (no visible)
- 13 Entrada para el adaptador de aspiración
- 14 Alojamiento para el tope en paralelo
- 15 Tornillo de sujeción
- 16 Rueda de ajuste de la profundidad de fresado
- 17 Indicador de nivel de carga de la batería
- 18 Interruptor de encendido/apagado

**Accesorios:**

- 19 Llave de boca
- 20 Pinza de sujeción 6 mm
- 21 Adaptador de aspiración
- 22 Tope en paralelo
- 23 Cargador

**Set para fresado de 6 piezas:**

- 24 Fresa para perfiles (25 mm, R 4 mm)
- 25 Fresa para redondeos (22 mm, R 6,3 mm)
- 26 Fresa para ranuras en V (12,7 mm,  $\sphericalangle$  90°)
- 27 Fresa para ranuras (12 mm)
- 28 Fresa para ranuras (6 mm)
- 29 Fresa para mediacañas (22 mm, R 6,3 mm)

**Áreas de aplicación**

La fresadora a batería es una herramienta eléctrica de corte en rotación (fresado) equipada con una placa de base. El ajuste continuo de la profundidad de fresado y la aspiración de polvo facilitan trabajar con comodidad.

La función de las piezas de mando se indica en las siguientes descripciones.

**Datos técnicos****Fresadora de superficie**

recargable .....	POFA 12 A2
Tensión del motor U.....	12 V==
Revoluciones en vacío $n_0$ .....	19500 min <sup>-1</sup>
Diámetro de la fresa.....	máx. 36 mm
Velocidad de la fresa n máx.	35000 min <sup>-1</sup>
Portaútil .....	6 mm/8 mm
Peso (incl. batería).....	aprox. 1,1 kg
Nivel de presión acústica ( $L_{PA}$ ) .....	66,8 dB(A), $K_{PA}=3$ dB
Nivel de potencia acústica ( $L_{WA}$ ) medido.....	77,8 dB(A); $K_{WA}=3$ dB
Vibración ( $a_{II}$ ) .....	2,031 m/s <sup>2</sup> , $K=1,5$ m/s <sup>2</sup>

El valor de emisión de vibraciones y el valor de emisiones sonoras indicados se obtienen mediante la medición en un procedimiento de ensayo normalizado y se pueden utilizar para hacer una comparación entre una herramienta eléctrica y otra.

El valor de emisión de vibraciones y el valor de emisiones sonoras indicados también pueden utilizarse para una evaluación preliminar de la carga.

**Aviso:**

En condiciones de uso real, el valor de emisión de vibraciones puede diferir del valor indicado, dependiendo de la forma en que se utilice la herramienta eléctrica, especialmente según el tipo de pieza que se trabaje.

Intente minimizar la exposición a las vibraciones en la medida de lo posible. Una medida para reducir la tensión por las vibraciones al utilizar la herramienta es, por ejemplo, limitar el tiempo de trabajo. En este sentido, se deben tener en cuenta todas las fases del ciclo de trabajo (por ejemplo, los tiempos en los que el aparato está desconectado y aquellos en los que está encendido, pero funciona sin carga).



**¡Atención! Encontrará una lista actual de la compatibilidad de la batería en:**  
**[www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)**

Este aparato se puede poner en marcha únicamente con las baterías siguientes: PAKP 12 A1, PAKP 12 A2, PAKP 12 A3 PAKP 12 B1, PAKP 12 B2, PAKP 12 B3. Estas baterías se pueden cargar con los siguientes cargadores: PLGK 12 A1, PLGK 12 A2, PLGK 12 B2.

Tiempo de carga (horas.)	PAPK 12 A1	PAPK 12 B1
	PAPK 12 A2	PAPK 12 B2
	PAPK 12 A3	PAPK 12 B3
PLGK 12 A1	1	2
PLGK 12 A2	1	2
PLGK 12 B2	0,5	1

Temperatura ..... máx. 50 °C  
 Carga ..... 4 - 40 °C  
 Funcionamiento..... -20 - 50 °C  
 Almacenamiento ..... 0 - 45 °C

## Instrucciones de seguridad

Esta sección trata de las normas de seguridad básicas cuando se trabaja con este aparato.

### Símbolos en las instrucciones de uso



**Señales indicadoras de peligro con información para la prevención de daños a las personas y a las cosas.**



**Símbolo de peligro con indicaciones para evitar daños personales por descarga eléctrica.**



Señales de obligación con información para la prevención de daños.



Llevar guantes de seguridad.



Extraiga la batería del aparato.



Señales de indicación con informaciones para un mejor manejo del aparato.

### Símbolos en el aparato



¡Cuidado!



Lea las instrucciones de uso.



Póngase protección en los oídos.



Usar protección para ojos.



Lleve una mascarilla protectora.



Durante el fresado no utilice guantes.



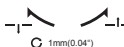
Antes de empezar con cualquier trabajo, retire la batería.  
 ¡Peligro de lesiones!



Máquinas no deben ir a la basura doméstica.



Sentido de rotación de la fresa



Ajuste de precisión de la fresa



El dispositivo es parte de la serie PARKSIDE X 12 V TEAM.

### Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas



**¡ATENCIÓN! Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos que acompañan a esta herramienta electrónica.** Si se incumplen las instrucciones de seguridad o de procedimiento, puede sufrirse una descarga eléctrica, un incendio o graves lesiones.

**Guarde todas las instrucciones de seguridad y de procedimiento, para poderlas consultar en un momento dado.**

El concepto de "herramienta eléctrica", usado en las instrucciones de seguridad, se refiere a las que funcionan enchufadas a la corriente (con cable de alimentación) y también a las que funcionan con baterías recargables (sin cable de alimentación).

## 1) Seguridad en el puesto de trabajo

- a) **Mantener el puesto de trabajo limpio y bien iluminado.** El desorden y las zonas de trabajo no iluminadas pueden producir accidentes.
- b) **No trabajar con la herramienta eléctrica en zonas bajo peligro de explosión, donde se encuentren líquidos, gases o polvos inflamables.** Los aparatos eléctricos generan chispas que podrían encender el polvo o los vapores.
- c) **Mantener alejados de la sierra eléctrica a los niños y otras personas mientras la use.** Si se despistase podría perder el control de la sierra.

## 2) Seguridad eléctrica

- a) **El enchufe conector de la sierra eléctrica debe caber en la caja de empalme. No debe modificarse el enchufe de ninguna manera. No utilizar adaptadores junto a aparatos eléctricos con toma de tierra.** Los enchufes genuinos y las cajas de empalme adecuadas disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto físico con superficies puestas a tierra como tuberías, calefacciones, hornos**

**y neveras.** Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica cuando el cuerpo está puesto a tierra.

- c) **Mantener la sierra eléctrica de cadena alejada de la lluvia y la humedad.** Si penetra agua en el aparato eléctrico, aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- d) **No utilizar el cable para llevar o colgar la sierra eléctrica de cadena, ni para sacar el enchufe de la caja de empalme. Mantener el cable alejado del calor, aceite, bordes afilados o piezas de aparatos en movimiento.** Los cables deteriorados o bobinados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- e) **Si trabaja con la sierra eléctrica de cadena en el exterior, utilice solamente cables de alargo que estén autorizados para exterior.** El uso de cables de alargo adecuados para exterior disminuye el riesgo de descarga eléctrica.
- f) **Cuando no sea posible evitar el uso de la herramienta eléctrica en entornos húmedos, utilice un interruptor de protección contra corriente residual.** El uso de un interruptor de protección contra corriente residual reduce el riesgo de descarga eléctrica.

## 3) Seguridad de personas

- a) **Esté atento, observe lo que hace y utilice la sierra eléctrica de cadena con esmero. No utilice la sierra eléctrica de cadena cuando esté cansado o se encuentra bajo los efectos de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de distracción al utilizar la sierra eléctrica de cadena puede producir graves

accidentes.

- b) **Póngase el equipo de protección personal y, siempre, las gafas de protección.** Llevar el equipo de protección personal, así como la máscara antipolvo, zapatos de seguridad antideslizantes, casco y protección auditiva, dependiendo del tipo de herramienta eléctrica y el uso que se le vaya a dar, reduce el riesgo de sufrir lesiones.
- c) **Evite que se ponga en marcha espontáneamente. Asegúrese que la herramienta eléctrica está apagada antes de conectarla a la toma de corriente o a la batería y antes de levantarla o sostenerla.** Si mientras que sostiene la herramienta eléctrica tiene el dedo en el interruptor o si conecta el aparato encendido a la toma de corriente pueden producirse accidentes.
- d) **Extraiga todas las herramientas de ajuste y llaves inglesas antes de trabajar con la sierra eléctrica de cadena.** Las herramientas y llaves que se encuentran en piezas giratorias del aparato, pueden producir accidentes.
- e) **Evite adoptar una posición del cuerpo anómala. Procure estar firmemente erguido y mantenga en todo momento el equilibrio.** De esta forma podrá controlar mejor la sierra eléctrica de cadena en situaciones inesperadas.
- f) **Lleve ropa adecuada. No llevar ropa amplia ni joyería. Mantener el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles.** La ropa suelta, las joyas y el pelo largo podrían ser atrapados por las piezas móviles.
- g) **Cuando se monten dispositivos para aspirar polvo o colectores**

**asegúrese que están acoplados y se utilizan correctamente.** Si se utiliza la aspiración de polvo, se pueden reducir los peligros provocados por el polvo.

- h) **No se deje llevar por una falsa sensación de seguridad y no ignore las reglas de seguridad para herramientas eléctricas, aun estando familiarizado con la herramienta después de usarla con frecuencia.** Un uso negligente puede provocar lesiones graves en una fracción de segundo.
- 4) Utilización y tratamiento de la herramienta eléctrica:**
- a) **No sobrecargue el aparato. Utilice para trabajar la herramienta eléctrica adecuada en cada caso.** Con las herramientas eléctricas trabajará mejor y de forma más segura dentro de la gama de potencias indicada.
  - b) **No utilice herramientas eléctricas que tengan el interruptor defectuoso.** Las herramientas eléctricas que ya no se pueden conectar o desconectar son peligrosas y deben ser reparadas.
  - c) **Saque el enchufe de la toma de corriente o quite la batería antes de realizar ajustes en el aparato, cambiar accesorios o guardar el aparato.** Estas medidas de seguridad evitan que la herramienta eléctrica se ponga en funcionamiento espontáneamente.
  - d) **Guardar la herramienta eléctrica fuera del alcance de los niños cuando no la utilice. No permita que utilicen el aparato personas que no estén familiarizadas con él o que no hayan leído estas**

- instrucciones.** Las herramientas eléctricas son peligrosas cuando son utilizadas por personas sin experiencia.
- e) Cuide la herramienta eléctrica con esmero. Compruebe que las piezas móviles funcionen perfectamente y no estén atascadas, que no haya piezas rotas o tan dañadas que se inhiba la funcionalidad de la herramienta eléctrica. Haga reparar las piezas dañadas antes de utilizar el aparato.** Muchos accidentes tiene su origen en herramientas eléctricas mal mantenidas.
- f) Mantener las herramientas cortantes afiladas y limpias.** Las herramientas cortantes bien cuidadas con un borde afilado se atascan menos y son más fáciles de dirigir.
- g) Utilizar la herramienta eléctrica, los accesorios, las herramientas correspondientes, etc. según estas instrucciones. Tener en cuenta también las condiciones de trabajo y la actividad a realizar.** El uso de la herramienta eléctrica para otros fines que los previstos puede producir situaciones peligrosas.
- h) Mantenga las empuñaduras y las zonas de agarre secas, limpias y libres de aceite y grasa.** Las empuñaduras y zonas de agarre resbaladizas impiden un manejo seguro y pueden hacer perder el control de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.
- 5) Manejo y uso cuidadoso de aparatos con pilas recargables**
- a) Cargue las pilas recargables sólo con los cargadores que hayan sido recomendados por el fabricante.** Existe peligro de incendio si se utiliza el cargador para tipos extraños de pilas, que no son adecuadas para el mismo.
- b) Utilice por ello solamente las pilas recargables previstas para cada herramienta eléctrica.** El uso de otros tipos de pilas recargables puede producir lesiones y provocar incendios.
- c) Mantenga la pila recargable no usada, alejada de clips de oficina, monedas, llaves, clavos, tornillos y demás pequeños objetos metálicos que podrían causar el puenteo de los contactos.** Un cortocircuito entre los contactos de la pila recargable puede causar quemaduras o provocar incendios.
- d) Si se usa la pila recargable de forma equivocada, puede emanar líquido. Evite todo contacto con ese líquido. En caso de contacto casual, aclarar con agua. Si el líquido penetrase en los ojos, deberá solicitar además ayuda médica.** El líquido emanado de las pilas recargables puede producir irritación o quemaduras cutáneas.
- e) No utilice una batería dañada o modificada.** Las baterías dañadas o modificadas pueden comportarse de forma impredecible y provocar incendios, explosiones o lesiones.
- f) No exponga las baterías al fuego o a temperaturas elevadas.** El fuego o las temperaturas superiores a 130 °C pueden provocar una explosión.
- g) Siga todas las instrucciones de carga y nunca cargue la batería o la herramienta a batería fuera del rango de temperatura especificado en las instrucciones de uso.** Una carga incorrecta o fuera del

rango de temperatura permitido puede destruir la batería y aumentar el riesgo de incendio.

## 6) Asistencia:

### a) Haga reparar la herramienta eléctrica solamente por personal técnico cualificado y sólo con piezas de recambio originales.

De esta forma se asegura el mantenimiento de la seguridad de la herramienta eléctrica.

### b) Nunca realice tareas de mantenimiento en una batería dañada. El mantenimiento íntegro de la batería debe ser efectuado únicamente por el fabricante o por centros de asistencia autorizados.

## Advertencias de seguridad para el fresado



¡Advertencia! Cuando se está fresando se puede generar un polvo que puede ser dañino para la salud que pueden suponer un peligro para el usuario o para quienes estén cerca. Procure que el lugar de trabajo esté bien ventilado. Póngase siempre gafas de protección y mascarilla. Conecte una aspiración de polvo.



**Con este aparato, no debe trabajar materiales perjudiciales para la salud, como el plomo, materiales con pinturas que contengan plomo o materiales que contengan amianto.**

- **Fije y asegure la pieza de labor con manivelas de sujeción o con**

**otros medios a una base estable.** Si solo sujeta la pieza de labor con una mano o con su cuerpo, no estará estable y puede perder el control.

- **Las revoluciones permitidas para la herramienta intercambiable han de ser al menos tan altas como las revoluciones máximas indicadas en la herramienta electrónica.** Los accesorios que giran con más velocidad que la permitida pueden romperse.
- **Fresadoras y otros accesorios han de encajar perfectamente en el portaútil (pinza de sujeción) de su herramienta electrónica.** Accesorios intercambiables que no encajan perfectamente en el portaútil de la herramienta electrónica giran irregularmente, vibran mucho y pueden provocar que se pierda el control.
- **Asegúrese de que la fresa está montada correctamente.** Una fresa que no está montada correctamente puede romperse durante el fresado o salir proyectada y representa peligro de lesión.
- **Lleve la herramienta electrónica hacia la pieza de labor solo cuando esté en funcionamiento.** De lo contrario existe el peligro de que rebote si la herramienta que se está utilizando se queda bloqueada en la pieza de labor.
- **No introduzca las manos dentro de la zona de fresado ni en la fresa. Sostenga con la otra mano la empuñadura superior o la carcasa del motor.** Cuando sujete la fresa con ambas manos, no podrá lesionarse con la fresadora.
- **Nunca frese sobre objetos de metal, puntillas o tornillos.** Se puede dañar la fresa y provocar mayo-

res vibraciones.

- **Utilice detectores apropiados para localizar redes de suministro de agua o de electricidad, o pregunte en la empresa de suministro local.** Entrar en contacto con conductos eléctricos puede provocar una descarga eléctrica y fuego, el contacto con un conducto de gas puede originar una explosión. Dañar un conducto de agua puede provocar daños materiales y una descarga eléctrica.
- **No utilice herramientas o accesorios dañados.** Las herramientas despuntadas o dañadas pueden provocar situaciones que hagan perder el control.
- **Mientras esté trabajando sujete la herramienta electrónica con ambas manos y procure estar en una posición segura.** Con las dos manos, la herramienta electrónica se dirige con más seguridad.
- **Espere hasta que la herramienta electrónica se pare antes de soltarla.** La herramienta intercambiable puede engancharse y provocar la pérdida de control de la herramienta electrónica.
- **Evite tocar la herramienta o la pieza de labor al momento de finalizar el trabajo.** Las piezas pueden estar aún calientes y provocar una quemadura.
- Utilice exclusivamente fresas con el diámetro de vástago adecuado y aptas para la velocidad de giro de la herramienta eléctrica.
- **Utilice exclusivamente accesorios recomendados por PARKSIDE.** De lo contrario, existe el riesgo de descarga eléctrica o fuego.

## Riesgos residuales

Aunque usted maneje esta herramienta eléctrica de acuerdo a las normas, siempre permanecen riesgos residuales. En relación con la forma constructiva y el acabado de esta herramienta eléctrica, pueden presentarse los siguientes riesgos:

- a) Lesiones por piezas en movimiento;
- b) Daños auditivos, en caso de no llevar protección para los oídos;
- c) Daños en los pulmones, si no se utiliza mascarilla;
- d) Daños en los ojos, si no se utilizan gafas de protección;
- e) Daños para la salud, derivados de las vibraciones transmitidas al sistema mano-brazo, en caso de que el aparato se utilice durante un tiempo prolongado, no se lleve de forma correcta o no esté en las condiciones de mantenimiento debidas.



Aviso: Esta herramienta eléctrica genera durante su uso un campo electromagnético. En determinadas circunstancias, este campo puede dañar implantes médicos activos o pasivos. Para reducir el riesgo de lesiones serias o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten a su médico o a su fabricante antes de utilizar la máquina.



**Observe las indicaciones de seguridad y las indicaciones de carga y de uso correcto que aparecen en las instrucciones de funcionamiento de su batería y cargador de la serie PARKSIDE X 12 V TEAM. Para una descripción más**

**detallada sobre el proceso de carga y para más información, consulte este manual de instrucciones separado.**

## Puesta en marcha



Antes de realizar cualquier operación en la herramienta eléctrica, retire la batería del aparato. ¡Peligro de lesiones!

Antes de poner en funcionamiento el aparato ha de

- si es preciso, cambiar la pinza de sujeción
- conectar la aspiración de polvo,
- insertar la fresa que se quiere utilizar,
- ajustar la profundidad de fresado,
- si se necesita, montar el tope en paralelo,
- fijar la pieza de trabajo.
- insertar la batería

### **B** Cambiar pinza de sujeción

Las pinzas de sujeción aptas para el aparato pueden alojar fresas con un vástago de 6 mm u 8 mm de diámetro.



**Utilice exclusivamente fresas con un vástago cuyo diámetro sea apto para las pinzas de sujeción integradas.**



**Utilice exclusivamente fresas aptas para la velocidad de la herramienta eléctrica.**

Todas las fresas del set de 6 fresas que se suministran tienen un vástago de 8 mm. Para fresas con vástago de 6 mm cambie la pinza de sujeción.

1. Presione la tecla de bloqueo del husillo (10) en la parte lateral del aparato y manténgala apretada.
2. Con la llave de boca (A 19) desatornille la tuerca tapón (11).
3. Suelte la tecla de bloqueo del husillo (10).
4. Retire la pinza de sujeción de 8 mm (12) con ayuda de unas tenazas e introduzca la pinza de sujeción de 6 mm (20) suministrada. Sonará al encajar.
5. Vuelva a atornillar la tuerca tapón (11) ligeramente.



Solo fije la tuerca tapón con la fresa insertada. Se podría dañar la pinza de sujeción.

### **C** Montar adaptador de aspiración

Conectando la aspiración de polvo puede reducir el polvo que se forma al trabajar. El adaptador de aspiración (21) se puede colocar en dos posiciones para permitir una aspiración desde la izquierda o desde la derecha.

1. Desbloquee el ajuste aproximado de la profundidad de fresado realizando en la rueda de ajuste (16) medio giro completo en sentido contrario a las agujas del reloj.
2. Presione el botón (6) de ajuste aproximado de la profundidad de fresado y manténgalo así.
3. Mueva la unidad motriz (5) totalmente hacia arriba. La distancia ahora entre la unidad motriz (5) y la placa base (9) es la máxima.
4. Suelte el botón (6).
5. Coloque el adaptador de aspiración (21) sobre las entradas previstas para ello (13) en la placa de base (9).

- Para bloquearlo, gire el adaptador de aspiración (21) en el sentido de las agujas del reloj hasta el tope.
- Conecte el tubo de aspiración de una aspiradora al adaptador de aspiración (21).

**i** Deberá ser una aspiradora apropiada para el material que se va a trabajar. Si se va a generar polvo perjudicial para la salud, utilice una aspiradora especial.

## **D** Insertar/cambiar las fresas



Para introducir o cambiar las fresas póngase guantes de protección para evitar cortes y quemaduras.

- Presione la tecla de bloqueo del husillo (10) en la parte lateral del aparato y manténgala apretada.
- Con la llave de boca (19) abra la tuerca tapón (11) hasta que se pueda introducir la fresa.
- Suelte la tecla de bloqueo del husillo (10).
- Introduzca la fresa que va a utilizar en la pinza de sujeción que ya ha montado (12). El vástago de la fresa ha de introducirse al menos 20 mm.
- Fije la tuerca tapón (11) presionando la tecla de bloqueo del husillo (10) con la llave de boca (19).



Solo fije la tuerca tapón con la fresa insertada. Se podría dañar la pinza de sujeción.

## **E** Montar el tope en paralelo

- Desatornille los dos tornillos de fijación (15) en la parte superior de la placa base.

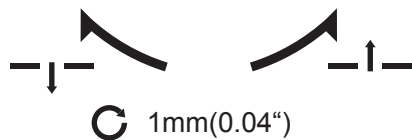
- Lleve el tope en paralelo (22) hasta el alojamiento previsto (14) en la placa base (9).
- Fije el tope en paralelo en la posición deseada con los tornillos de fijación (15).

## **F** Ajustar profundidad de fresado



**El ajuste de la profundidad de fresado solo puede llevarse a cabo con el aparato apagado**

- Con la fresa insertada, coloque el aparato sobre el borde de la pieza de trabajo que se va a trabajar, de manera que la fresa tenga espacio por abajo.
- Desbloquee el ajuste aproximado de la profundidad de fresado realizando en la rueda de ajuste (16) medio giro completo en sentido contrario a las agujas del reloj.
- Presione el botón (6) de ajuste aproximado de la profundidad de fresado y manténgalo así.
- Mueva ahora la unidad motriz (5) hacia abajo o hacia arriba y ajuste aproximadamente la profundidad de fresado deseada.
- Suelte el botón (6) de nuevo.
- El ajuste de precisión se realiza con la rueda de ajuste (7), un giro completo equivale a 1 mm:



Girar en sentido contrario a las agujas del reloj: mayor profundidad de fresado.  
Girar en sentido de las agujas del reloj:

menor profundidad de fresado.

- Ajuste la profundidad de fresado deseada girando la rueda de ajuste (16) en sentido de las agujas del reloj hasta encontrar resistencia.



Recomendamos que se compruebe el ajuste de la profundidad de fresado haciendo una prueba con alguna pieza que no vaya a utilizar.



Asegure el ajuste preciso de la profundidad de fresado, atornillando el tornillo de seguridad (8) en la rueda de ajuste (7) de precisión de fresado desde la parte inferior de la placa base (9).

## Retirar/insertar la batería

- Para sacar la batería (1) del aparato tiene que presionar las teclas de desbloqueo (2) en la batería y sacarla.
- Para insertar la batería (1) deberá introducirla deslizándola por la guía correspondiente. Al encajar hará un sonido.



**Introduzca la batería cuando la herramienta a batería esté completamente preparada para el funcionamiento. ¡Existe peligro de lesiones!**

## Verificación del estado de carga de la batería recargable

El indicador señala el estado de carga de la batería recargable (1).

- Presione la tecla del indicador de carga de la batería de la batería. Dependiendo del LED que se ilumine, se indica el estado de carga de la batería.

**rojo-amarillo-verde** => Batería cargada  
**rojo-amarillo** => Batería cargada casi a la mitad  
**rojo** => Cargar batería

## Manejo



Póngase mascarilla (máscara para polvo fino de clase de protección FFP2).



Durante el fresado no utilice guantes.



## Encendido y apagado



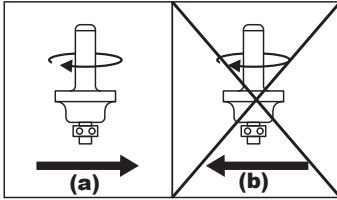
Procure estar en una posición segura y sujete el aparato bien con ambas manos y distanciado del propio cuerpo. Antes de encender el aparato procure que el aparato no toque la pieza de trabajo.

- Asegúrese de que la batería (1) está insertada (véase "Insertar/retirar la batería").  
**Encender:**
  - Mantenga pulsado el interruptor de encendido/apagado (18).
  - Deslice el interruptor de encendido/apagado (18) hacia arriba, de manera se muestre «I» en el interruptor.
  - Suelte el interruptor de encendido/apagado (18).**Apagar:**
  - Mantenga pulsado el interruptor de encendido/apagado.
  - Deslice el interruptor de encendido/apagado (18) hacia abajo, de manera se muestre «0» en el interruptor.
  - Suelte el interruptor de encendido/apagado (18).

## Indicaciones de trabajo

### Fresar

**Siempre ha de fresar a marcha contraria. En este caso, el aparato se mueve en dirección contraria a la dirección de giro de la fresadora.**



**Nunca frese en dirección circular (sincrónico). Existe peligro de accidente porque el aparato puede escaparse de las manos.**

- Solo utilice fresas cuyas revoluciones permitidas sean al menos tan altas como la velocidad máxima indicada en el aparato.
- Utilice siempre la herramienta adecuada.
- No utilice herramientas ni accesorios despuntados o dañados.
- Asegúrese de que la fresa sobresale por debajo de la placa base. De este modo, evitará dañar la pieza de trabajo u otros objetos.

1. Fije la pieza de labor bien a la superficie de trabajo.
2. Utilice una fresa.
3. Ajuste la profundidad de fresado deseada.
4. Encienda el aparato.
5. Lleve el aparato a la posición sobre la que desea trabajar.

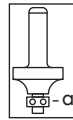


6. Sostenga el aparato firmemente con ambas manos cuando trabaje. Asegúrese de que ningún dedo sobrepase la parte inferior de la unidad motriz (A 5) y realice el fresado avanzando de manera uniforme.
7. Apague el aparato.



**Después de apagar el aparato, la fresa seguirá girando durante un tiempo. No toque la fresa en movimiento y no pose el aparato antes de que la fresa se haya detenido completamente.  
¡Existe peligro de lesiones!**

### Fresado de bordes y perfiles



Al fresar bordes y perfiles sin tope en paralelo, la fresa ha de ir equipada con un anillo de avance (a) que haga de guía.

1. Acerque el aparato conectado a la pieza de labor hasta que el anillo de avance toque el borde de la pieza de labor a trabajar.
2. Con las dos manos lleve el aparato siguiendo el borde de la pieza de labor. Evite ejercer demasiada presión.

### Fresado con tope en paralelo

Con el tope en paralelo puede fresar ranuras y perfiles, guiando el tope en paralelo en una distancia preajustada del borde de la pieza de labor.




**Con materiales macizos, el fresado solo es posible a pasos pequeños (máx. 1-2 mm**

**de profundidad de arranque de viruta). El fresado de ranuras más profundas requiere varias pasadas.**

- E** 1. Lleve el tope en paralelo (22) hasta el alojamiento previsto (14) en la placa base. Apriete los tornillos de sujeción (15).
- 2. Coloque la fresadora a batería sobre el borde de la pieza de trabajo, de manera que la fresa tenga espacio por abajo.
- 3. Ajuste la profundidad de fresado a 1-2 mm y fíjela.
- 4. Asegúrese de que el tope en paralelo (22) está en contacto con el borde de la pieza de trabajo.
- 5. Empiece a retirar la madera con la fresadora de batería en pequeños pasos de 1 a 2 mm. Dirija después el aparato encendido con una presión lateral hacia el tope en paralelo (22) siguiendo el borde de la pieza de trabajo.  
El tope en paralelo (22) sirve de guía lateral para la fresadora de batería.  
Controle siempre la perpendicularidad de la ranura.
- 6. Para ranuras más profundas, repita los pasos 4-5 hasta alcanzar el resultado deseado.

### **Limpieza y mantenimiento**

 Los trabajos de reparación y mantenimiento no descritos en estas instrucciones, deben ejecutarse por nuestro Centro de Servicio Utilice exclusivamente piezas originales.



Para el transporte y antes de cualquier trabajo de limpieza y mantenimiento, retire la batería. Existe peligro de lesión si el aparato se enciende involuntariamente.



Cuando esté trabajando con fresas, póngase guantes de protección para evitar posibles cortes.

Realice las siguientes operaciones de limpieza y mantenimiento de forma regular (de esta forma se garantiza la capacidad funcional y una larga vida útil).

### **Limpieza**



**No debe salpicarse el aparato con agua ni sumergirse en ella, pues existe peligro de recibir una descarga eléctrica.**

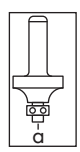


No utilizar detergentes ni disolventes para limpiarlo. Con ello podría dañar el aparato de forma irremediable.

- Mantenga las ranuras de ventilación (A 12), el armazón del motor y las asas del aparato limpias. Utilice para ello un paño húmedo o un cepillo.

### **Trabajos generales de mantenimiento**

- Compruebe el aparato cada vez antes de usarlo, por si existiese algún defecto obvio, como piezas sueltas, desgastadas o dañadas.
- Si el rodamiento de bolas (a) de la fresadora se ha aflojado, vuelva a apretarlo con la llave Allen.



## Almacenaje

- Antes de guardar el aparato, límpielo.
- Cuando no use el equipo, debe guardarse éste en un lugar seco y protegido de polvo, asegurando que está fuera del alcance de niños.
- Guarde la fresa en el embalaje que se suministra. Evite que entre en contacto con otras piezas metálicas u otras cortadoras fresadoras.

## Eliminación/protección del medio ambiente

Antes de desechar el aparato, extraiga la batería. Lleve el aparato, los accesorios y el embalaje a un lugar para que procedan a reciclarlo respetando el medio ambiente. En el manual de instrucciones separado de su batería y cargador encontrará las indicaciones para el desecho de la batería.



Máquinas no deben ir a la basura doméstica.

Antes de desechar el aparato, quítele la batería. Entregue su equipo a un centro de reciclaje. Las partes plásticas y metálicas empleadas pueden ser separadas por tipo y llevadas al reciclaje. Consulte nuestro Centro de Servicio para mayor información. Los aparatos defectuosos que nos envíe, se los evacuaremos de forma gratuita.

## Garantía

Estimada clienta, estimado cliente:  
Por este aparato se le concede una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos de este producto, le corresponden derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos no serán limitados por la garantía expuesta a continuación.

## Condiciones de garantía

El plazo de garantía empieza con la fecha de compra. Por favor, conserve bien el resguardo de caja original. Este documento se necesitará como prueba de la compra. Si dentro del plazo de tres años después de la fecha de compra del aparato se detecta un defecto de material o fabricación, según nuestra elección, el producto será reparado o sustituido gratuitamente. Esta prestación de garantía presupone entregar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (resguardo de caja) dentro del plazo de los tres años, describiendo brevemente por escrito en qué consiste el defecto y cuándo se detectó.

Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el aparato reparado o uno nuevo. Con la reparación o la sustitución del producto no se inicia un nuevo período de garantía.

## Período de garantía y exigencias legales en caso de defectos

El período de garantía no será prolongado por la prestación de garantía. Esto se aplica igualmente a las partes sustituidas y reparadas. Daños y defectos ya existentes eventualmente al comprar el aparato, tienen que ser notificados inmediatamente después de haberlo desempacado. Las reparaciones a efectuar al cabo del período de garantía están sujetas a pago.

## Volumen de la garantía

El aparato fue producido cuidadosamente según las directivas estrictas de la calidad y examinado concienzudamente antes de la entrega.

La prestación de garantía tiene validez para defectos de material o fabricación. Esta garantía no se extiende a partes del producto que están sometidas a un desgaste natural y, por lo tanto, pueden ser consi-

deradas como piezas de desgaste (p. ej. fresa, accesorios), o a daños en partes frágiles (p. ej. interruptores). Esta garantía caduca si el producto fue dañado, utilizado impropriamente o no sometido a mantenimiento. Para un uso apropiado del producto, se han de cumplir exactamente todas las indicaciones contenidas en las instrucciones de manejo. Se tienen que evitar absolutamente fines de aplicación y manejos, de los cuales desaconsejan o advierten las instrucciones de servicio.

El producto está previsto solamente para el uso privado y no comercial. La garantía caducará en el caso de un tratamiento abusivo e impropio, uso de la fuerza o manipulaciones que no fueron efectuadas por una filial de servicio autorizada.

### Gestión en caso de garantía

Para garantizar una gestión rápida de su reclamación, le rogamos seguir las siguientes indicaciones:

- Para todas las consultas, tenga preparado por favor el resguardo de caja y el número de identificación (IAN 351901\_2007) como prueba de la compra.
- Por favor, saque el número de artículo de la placa de características.
- Si surgen fallas en el funcionamiento o cualquier defecto, contacte primeramente a la sección de servicio indicada a continuación por **teléfono** o vía **E-Mail**. Se le darán otras informaciones acerca de la gestión de su reclamación.
- Tras consultar con nuestro servicio de postventa, un aparato identificado como defectuoso puede ser enviado libre de franqueo a la dirección de servicio ya conocida por usted, adjuntando el comprobante de compra (resguardo de caja) e indicando en qué consiste

el defecto y cuándo surgió. Para evitar problemas de recepción y costes adicionales, utilice de todas maneras sólo la dirección que se le comunicará. Asegúrese de que el envío no se efectúe sin franqueo, como mercancía voluminosa, expresse u otro tipo de transporte especial. Envíe por favor el aparato incluyendo todos los accesorios entregados con la compra y garantice un embalaje de transporte lo suficientemente seguro.

## Servicio de reparación

Reparaciones **que no están cubiertas por la garantía**, las puede dejar efectuar por nuestra filial de servicio por cuenta suya. Ésta le elaborará gustosamente un presupuesto.

Sólo atenderemos aparatos que hayan sido enviados en un embalaje suficiente y franqueados.

**Atención:** Por favor, envíe el aparato limpio, señalando el defecto a nuestra filial de servicio.

No aceptaremos aparatos que hayan sido enviados sin franqueo, como mercancía voluminosa, expresse o cualquier tipo de transporte especial.

Nos encargamos gratuitamente de la eliminación de sus aparatos defectuosos enviados.

## Service-Center



### Servicio España

Tel.: 902 59 99 22

(0,08 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada (tarifa normal))

(0,05 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada (tarifa reducida))

E-Mail: grizzly@lidl.es

**IAN 351901\_2007**

## Importador

Por favor, observe que la siguiente dirección no es una dirección de servicio. Contacte primeramente al centro de servicio mencionado arriba.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Alemania  
www.grizzlytools-service.eu

## Piezas de repuesto/Accesorios

Encontrará las piezas de repuesto y accesorios en  
[www.grizzlytools-service.eu](http://www.grizzlytools-service.eu)

Si tiene problemas con el proceso de pedido, utilice el formulario de contacto. Si tiene más preguntas, póngase en contacto con el «Service-Center» (ver página 19).

Part. Instrucciones de uso	Part. Plano de explosión	Denominación	Números de pedido
A 11/12	30/31	Pinza de sujeción (8 mm) + tuerca tapón	91105642
A 21	10	Adaptador de aspiración	91105641
A 22	9	Tope en paralelo	91105640
A 23		Cargador EU	80001335
		Cargador UK	80001336
A 24-29		<b>Set 4: Set para fresado de 6 piezas</b> (MAN / n=max. 35000 / HW)*	91104255
	24	Fresa para perfiles (25.0x12.0x8 / R 4 mm)**	
	25	Fresa para redondeos (22.0x11x8 / R 6.3 mm)**	
	26	Fresa para ranuras en V (12.7x9.0x8 / $\sphericalangle$ 90°)**	
	27	Fresa para ranuras (12.0x20.0x8)**	
	28	Fresa para ranuras (6.0x20.0x8)**	
	29	Fresa para mediacañas (22.0x13.x8 / R 6.3 mm)**	

\* MAN = permitido para avance manual.  
n = revoluciones máx. (min-1) permitidas para la fresa.  
HW = Cortes compuestos de metal duro.

\*\* Dimensiones de la fresa (mm): Diámetro de la fresa  $\varnothing$  x longitud del cabezal cortador x diámetro del vástago  
R = Radio del perfil (mm)  
 $\sphericalangle$  = Ángulo de la ranura

## A

**Búsqueda de fallos**

En caso de accidente o de fallo operativo, retire inmediatamente la batería del aparato. El incumplimiento puede provocar cortes

Problema	Origen posible	Subsanación del error
El aparato no arranca	Descargar batería (1)	Batería (1 ) cargar (Observar las instrucciones de funcionamiento independientes de la batería y del cargador)
	Batería (1) no insertada	Batería (1) insertar (Observar las instrucciones de funcionamiento independientes de la batería y del cargador)
	Interruptor de encendido/ apagado (18) defectuoso	A reparar por el servicio al cliente
	Motor defectuoso	
El motor se ralentiza y se para	La pieza de labor sobrecarga el aparato	Reducir presión
		Incrementar revoluciones
		La pieza de labor no es apropiada
El fresado no se realiza en recto	Tope en paralelo (22) no colocado	Montar el tope en paralelo
La pieza de labor fresada presenta señales de quemaduras	Fresa inapropiada o sin filo	Cambiar fresa
	El ajuste de la profundidad de fresado es demasiado alto	Ajustar profundidad de fresado
Los bordes de la fresa se están desgarrando, hay estrías y abolladuras en el fresado	La fresa está gastada y desafilada	Cambiar fresa
	Los filos de la fresa están dañados	Cambiar fresa
No se aspira el polvo	El aspirador no está encendido	Antes de fresar, encender el aspirador
	Tubo de aspiración o adaptador de aspiración (21) atascado	Eliminar atasco

## Contenuto

<b>Introduzione .....</b>	<b>22</b>	Inserimento/rimozione batteria .....	33
<b>Uso previsto.....</b>	<b>22</b>	Controllo dello stato di carica della batteria .....	33
<b>Descrizione generale .....</b>	<b>23</b>	<b>Comando .....</b>	<b>33</b>
Contenuto della confezione .....	23	Accensione e spegnimento .....	33
Illustrazione .....	23	<b>Avvertenze per l'utilizzo .....</b>	<b>34</b>
Descrizione delle funzionalità .....	24	Fresatura .....	34
<b>Dati tecnici .....</b>	<b>24</b>	Fresatura di bordi e profili .....	34
<b>Norme di sicurezza .....</b>	<b>25</b>	Fresatura con registro parallelo .....	35
Simboli riportati nelle istruzioni .....	25	<b>Pulizia/Manutenzione .....</b>	<b>35</b>
Simboli grafici sull'apparecchio .....	25	Pulizia .....	35
Indicazioni di sicurezza generali per utensili elettrici .....	26	Lavori di manutenzione generici .....	36
Indicazioni di sicurezza per fresatrici .....	29	<b>Conservazione .....</b>	<b>36</b>
Rischi residui .....	30	<b>Smaltimento/Tutela dell'ambiente.....</b>	<b>36</b>
<b>Messa in esercizio .....</b>	<b>31</b>	<b>Pezzi di ricambio/Accessori .....</b>	<b>37</b>
Sostituzione della pinza portautensile.....	31	<b>Ricerca di guasti.....</b>	<b>38</b>
Montaggio dell'adattatore di aspirazione .....	31	<b>Garanzia .....</b>	<b>39</b>
Inserimento/sostituzione della fresatrice.....	32	<b>Servizio di riparazione .....</b>	<b>40</b>
Montare il registro parallelo .....	32	<b>Service-Center.....</b>	<b>40</b>
Impostazione della profondità di fresatura .....	32	<b>Importatore .....</b>	<b>40</b>
		<b>Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale .....</b>	<b>97</b>
		<b>Disegni esplosi .....</b>	<b>101</b>

## Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del Suo nuovo apparecchio. Ha scelto un prodotto altamente pregiato.

Questo apparecchio è stato sottoposto a un controllo di qualità durante la produzione e quindi sottoposto a un controllo finale. Quindi è garantito il funzionamento del vostro apparecchio.



Le istruzioni per l'uso costituiscono parte integrante di questo prodotto. Contengono indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e lo smalti-

mento. Prima dell'uso del prodotto, si raccomanda di familiarizzare con tutte le indicazioni di comando e di sicurezza. Usare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego specificati. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e consegnare la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

## Uso previsto

L'apparecchio è idoneo per la fresatura di scanalature, bordi, fori oblungi e profili

in superfici di pezzi da lavorare di legno, plastica e materiali edili leggeri.

Ogni altro utilizzo non espressamente concesso nelle presenti istruzioni può causare danni all'apparecchio e costituire un pericolo reale per l'utilizzatore.

Per ragioni di sicurezza, l'apparecchio non è adatto a bambini e adolescenti sotto i 16 anni di età. I giovani al di sopra dei 16 anni potranno utilizzare l'apparecchio solo sotto sorveglianza di un adulto.

Questo apparecchio non è adatto per l'uso commerciale. In caso di un impiego per uso commerciale decade la garanzia.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni causati da un uso improprio o errato.

L'elettrotensile è stato costruito per i seguenti tipi di fresa:

- Fresatrice per profili (25 mm, R 4 mm)
- Fresatrice per spuntare (22 mm, R 6,3 mm)
- Fresatrice per scanalatura a V (12,7 mm,  $\neq$  90°)
- Fresatrice per scanalatura (12 mm)
- Fresatrice per scanalatura (6 mm)
- Fresatrice per quarti di tondo (22 mm, R 6,3 mm)

L'apparecchio fa parte della serie PARKSIDE X 12 V TEAM e funziona mediante le batterie della serie PARKSIDE X 12 V TEAM.

Le batterie possono essere caricate solo con i caricabatterie della serie PARKSIDE X 12 V TEAM.

## Descrizione generale



Le immagini si trovano sulle pagine pieghevoli anteriori e posteriori.

## Contenuto della confezione

Rimuovere l'apparecchio dalla confezione e controllare se è completo.

Smaltire il materiale di imballaggio secondo le disposizioni.

- Fresatrice verticale
- Adattatore di aspirazione
- Registro parallelo
- Pinza portautensile 6 mm
- Pinza portautensile 8 mm, premontata
- Kit fresatura a 6 pezzi
- Chiave fissa combinata
- Valigetta
- Istruzioni per l'uso



**Batteria e caricabatterie non sono in dotazione.**



## Illustrazione

### Apparecchio:

- 1 Batteria
- 2 Tasto di sblocco batteria
- 3 Impugnatura superiore
- 4 Impugnatura destra
- 5 Unità motrice
- 6 Tasto per impostazione grossolana profondità di fresatura
- 7 Rotella di regolazione per impostazione precisa profondità di fresatura
- 8 Vite di fissaggio Impostazione di profondità fresatura
- 9 Base
- 10 Tasto di arresto alberino
- 11 Dado a risvolto
- 12 Pinza portautensile 8 mm, premontata (non visibile)
- 13 Cavità per adattatore di aspirazione
- 14 Inserimento registro parallelo
- 15 Vite di fermo
- 16 Rotella di blocco impostazione di profondità fresatura

- 17 Indicatore di stato di carica batteria
- 18 Interruttore di accensione/spengimento

**Accessori:**

- 19 Chiave a brugola
- 20 Pinza portautensile 6 mm
- 21 Adattatore di aspirazione
- 22 Registro parallelo
- 23 Caricabatterie

**Kit fresatura a 6 pezzi:**

- 24 Fresatrice per profili (25 mm, R 4 mm)
- 25 Fresatrice per spuntare (22 mm, R 6,3 mm)
- 26 Fresatrice per scanalatura a V (12,7 mm,  $\sphericalangle$  90°)
- 27 Fresatrice per scanalatura (12 mm)
- 28 Fresatrice per scanalatura (6 mm)
- 29 Fresatrice per quarti di tondo (22 mm, R 6,3 mm)

**Descrizione delle funzionalità**

La fresatrice superiore a batteria è un elettrotensile dotato di un utensile di taglio rotante (fresatrice) e una base. La regolazione graduale della profondità di fresatura e l'aspirazione permettono un lavoro confortevole.

Le funzioni dei vari elementi si possono apprendere dalle descrizioni seguenti.

**Dati tecnici**

**Fresatrice verticale.....POFA 12 A2**

- Tensione del motore U ..... 12 V==
- Numero di giri a vuoto  $n_0$  ..... 19500 min<sup>-1</sup>
- Diametro di fresatura ..... max. 36 mm
- Numero di giri fresa  $n$  .. max. 35000 min<sup>-1</sup>
- Mandrino portautensile..... 6 mm/8 mm
- Peso (incl. batteria)..... ca. 1,1 kg

- Livello di pressione sonora  
( $L_{PA}$ ) ..... 66,8 dB(A),  $K_{PA}$ =3 dB
- Livello di potenza sonora  
( $L_{WA}$ ) ..... 77,8 dB(A);  $K_{WA}$ =3 dB
- Vibrazioni ( $a_{rh}$ ) ... 2,031 m/s<sup>2</sup>,  $K$ =1,5 m/s<sup>2</sup>

I valori di rumorosità e vibrazione sono stati determinati conformemente alle prescrizioni e norme citate nella dichiarazione di conformità.

Il valore complessivo di vibrazione emesse indicato e il valore sulle emissioni rumoro-rose riportato sono stati misurati secondo una procedura di controllo regolata da norme e possono essere utilizzati per il confronto fra un elettrotensile e un altro. Il valore complessivo di vibrazione emesse indicato e il valore sulle emissioni rumoro-rose riportato possono essere utilizzati anche per una stima temporanea del carico.



**Avvertenza:** Durante l'impiego dell'elettrotensile, il valore complessivo di vibrazione emesse può scostarsi dal valore indicato, in base al modo in cui esso viene utilizzato e, soprattutto, dal tipo di pezzo che viene lavorato. Cercare di limitare il più possibile l'esposizione alle vibrazioni. Un esempio di rimedio per ridurre l'esposizione alle vibrazioni durante l'uso dell'utensile è limitare il tempo di lavoro. In tal senso occorre tenere conto di tutte le componenti del ciclo operativo (ad esempio i momenti in cui l'elettrotensile è spento e quelli in cui è acceso, ma opera senza carico).



**Attenzione! Un elenco aggiornato della compatibilità della batteria è disponibile al link: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)**

Questo apparecchio può essere messo in funzione esclusivamente con le segue PAK 12 A1, PAK 12 A2, PAK 12 A3 PAK 12 B1, PAK 12 B2, PAK 12 B3.

Queste batterie possono essere ricaricate con i seguenti caricabatterie: PLGK 12 A1, PLGK 12 A2, PLGK 12 B2.

Tempo di carica (h.)	PAPK 12 A1	PAPK 12 B1
	PAPK 12 A2	PAPK 12 B2
	PAPK 12 A3	PAPK 12 B3
PLGK 12 A1	1	2
PLGK 12 A2	1	2
PLGK 12 B2	0,5	1


Temperatura ..... max. 50 °C  
 Processo di carica ..... 4 - 40 °C  
 Funzionamento ..... -20 - 50 °C  
 Conservazione ..... 0 - 45 °C


## Norme di sicurezza

Questa sezione tratta le norme di sicurezza essenziali da rispettare quando si lavora con l'apparecchio.

### Simboli riportati nelle istruzioni

 **Simboli di pericolo con indicazioni relative alla prevenzione di danni a cose e persone**

 **Simboli di pericolo con indicazioni per prevenire danni alle persone dovuti a una scossa elettrica**

 Simboli di divieto con indicazioni relative alla prevenzione di danni



Indossare guanti di protezione.



Rimuovere la batteria dall'apparecchio.



Simboli di avvertenza con informazioni relative ad un uso corretto dell'apparecchio

### Simboli grafici sull'apparecchio



Attenzione!



Prima di qualsiasi operazione di pulizia e manutenzione rimuovere la batteria dall'apparecchio. Pericolo di lesioni!



Leggere le istruzioni per l'uso.



Indossare le protezioni acustiche.



Indossare una protezione per gli occhi.



Indossare una protezione per le vie respiratorie.



Non indossare guanti durante la fresatura.



Le apparecchiature non si devono smaltire insieme ai rifiuti domestici.



Senso di rotazione fresa



Regolazione di precisione fresatrice



L'apparecchio fa parte della serie PARKSIDE X 12 V TEAM

## Indicazioni di sicurezza generali per utensili elettrici



**AVVERTENZA!** Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le diciture e i dati tecnici di cui è provvisto questo utensile elettrico. La mancata osservanza delle indicazioni di sicurezza e delle istruzioni possono provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

### Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per una consultazione futura.

Il termine usato nelle indicazioni di sicurezza „Utensile elettrico“ si riferisce a utensili elettrici azionati con tensione di rete (con cavo di rete) e a utensili elettrici azionati con accumulatori (senza cavo di rete).

### 1) SICUREZZA SUL POSTO DI LAVORO

- a) **Tenere la zona di lavoro pulita e ben illuminata.** Disordine o zone di lavoro non sufficientemente illuminate possono causare infortuni.
- b) **Non lavorare con l'utensile elettrico in un ambiente a rischio di esplosioni, nel quale sono presenti liquidi, gas o polveri infiammabili.** Utensili elettrici generano scintille che possono infiammare la polvere o i vapori.
- c) **Tenere bambini e altre persone lontane durante l'uso dell'utensile.** In caso di distrazioni si può perdere il controllo dell'apparecchio.

### 2) SICUREZZA ELETTRICA

- a) **La spina di allacciamento dell'utensile elettrico deve essere adatto alla presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non usare un adattatore insieme a utensili elettrici collegati a massa.** Spine non modificate riducono il rischio di scosse elettriche.
- b) **Evitare il contatto del corpo con superfici collegate a massa, come anche da tubi, termosifoni, fornelli e frigoriferi.** Aumento del pericolo di scosse elettriche, quando il corpo è collegato a massa.
- c) **Tenere gli utensili elettrici lontani dalla pioggia e dall'umidità.** L'infiltrazione di acqua nell'utensile elettrico aumenta il pericolo di scosse elettriche.
- d) **Non usare il cavo per trasportare, appendere l'utensile elettrico o per staccare la spina dalla presa. Tenere il cavo lontano da calore, olio, spigoli vivi o componenti in movimento.** Cavi danneggiati o attorcigliati aumentano il rischio di una scossa elettrica.
- e) **Quando si lavora con un utensile elettrico all'aperto, usare solo prolunghes adatte anche per l'esterno.** L'uso di una prolunga adatta per l'esterno riduce il rischio di scosse elettriche.
- f) **Se non è possibile evitare l'utilizzo dell'elettrodotto in ambiente umido, usare un interruttore differenziale.** L'impiego di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

### 3) SICUREZZA DELLE PERSONE

- a) **Prestare attenzione ai propri movimenti e lavorare con l'utensile elettrico usando raziocinio. Non usare un utensile elettrico, quando si è stanchi o si è sotto effetto di droghe, alcol o farmaci.** Un attimo di disattenzione durante l'uso dell'utensile elettrico può causare lesioni gravi.
- b) **Indossare un'attrezzatura di sicurezza personale e sempre occhiali protettivi.** Indossando un'attrezzatura di sicurezza personale, come maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco o protezione dell'udito a seconda dell'impiego dell'utensile elettrico si riduce il pericolo di lesioni.
- c) **Evitare la messa in esercizio in-custodita. Assicurarsi che l'utensile elettrico sia spento, prima di allacciarlo all'alimentazione elettrica e/o all'accumulatore, di sollevarlo o trasportarlo.** Se durante il trasporto dell'utensile elettrico si tiene il dito sull'interruttore oppure si allaccia l'apparecchio all'alimentazione elettrica in condizioni accese, possono verificarsi infortuni.
- d) **Rimuovere gli strumenti di regolazione o i cacciaviti, prima di accendere l'utensile elettrico.** Un utensile o un cacciavite che si trova in un componente rotante dell'apparecchio, può provocare lesioni.
- e) **Evitare una postura anormale. Garantire una posizione stabile e mantenere l'equilibrio in ogni momento.** In questo modo l'utensile elettrico può essere controllato meglio in situazioni impreviste.

- f) **Indossare abbigliamento adeguato. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, l'abbigliamento e i guanti lontani dalle parti in movimento.** Capi di abbigliamento larghi, gioielli o capelli lunghi possono essere catturati dalle parti in movimento.
- g) **Se è possibile montare dispositivi di aspirazione e raccolta polveri, assicurarsi che questi siano allacciati in modo corretto e vengano utilizzati nel modo giusto.** L'uso di un aspiratore può ridurre i rischi causati dalla polvere.
- h) **Non lasciarsi ingannare da un falso senso di sicurezza e rispettare regole di sicurezza per gli utensili elettrici, anche se dopo aver utilizzato più volte l'utensile elettrico si ha acquisito una certa confidenza.** Una movimentazione accidentale può causare gravi lesioni nell'arco di una frazione di secondo.

### 4) USO E TRATTAMENTO DELL'UTENSILE ELETTRICO

- a) **Non sovraccaricare l'apparecchio. Usare l'utensile elettrico destinato al tipo di lavoro da svolgere.** Con l'utensile elettrico adatto si lavora in modo migliore e più sicuro nel campo di potenza specificato.
- b) **Non usare utensili elettrici con l'interruttore difettoso.** Un utensile elettrico che non può essere acceso o spento è pericoloso e deve essere riparato.
- c) **Staccare la spina dalla presa e/o rimuovere l'accumulatore, prima di eseguire le regolazioni dell'apparecchio, di sostituire**

- gli accessori o di deporre l'apparecchio.** Questa misura previene l'avviamento involontario dell'utensile elettrico.
- d) Conservare gli utensili elettrici non usati fuori dalla portata di bambini. Non lasciare usare l'apparecchio a persone che non hanno familiarizzato con lo stesso o che non hanno letto le istruzioni.** Utensili elettrici sono pericolosi se usati da persone inesperte.
- e) Trattare gli utensili elettrici con cura. Controllare se le parti in movimento funzionano perfettamente e non si inceppano, se sono presenti parti spezzate o danneggiate che possono compromettere il funzionamento dell'utensile elettrico.** Fare riparare le parti danneggiate prima dell'impiego dell'apparecchio. Le cause di molti infortuni risiedono in una scarsa manutenzione degli utensili elettrici.
- f) Tenere gli utensili da taglio appuntiti e puliti.** Utensili da taglio curati con bordi taglienti appuntiti si inceppano meno facilmente e sono più facili da maneggiare.
- g) Usare l'utensile elettrico, gli accessori e i ricambi ecc. conformemente alle istruzioni. A tale proposito tenere in considerazione le condizioni di lavoro e l'attività da svolgere.** L'uso di utensili elettrici per scopi diversi da quelli previsti può generare situazioni pericolose.
- h) Mantenere le impugnature e le relative superfici asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Le impugnature e le relative superfici scivolose non consentono un uso e un controllo sicuri dell'utensile elettrico.
- 5) TRATTAMENTO E USO ACCURATO DI APPARECCHI A BATTERIA**
- a) Ricaricare le batterie solo con caricabatteria consigliati dal produttore.** Un caricabatteria adatto per un determinato tipo di batterie è a rischio di incendio se viene usato con altri tipi di batteria.
- b) Usare solo batterie previste per gli elettrodomestici.** L'uso di altre batterie può causare lesioni e pericolo di incendio.
- c) Tenere la batteria non usata lontana da graffe, monete, chiodi, viti o altri oggetti di minuteria metallici che possono causare un cavallottamento dei contatti.** Un corto circuito tra i contatti della batteria può causare ustioni o incendi.
- d) In caso di un'applicazione non corretta possono verificarsi fuoriuscite di liquidi dalla batteria. Evitare il contatto. In caso di contatto involontario, sciacquare con acqua.** Se il liquido viene a contatto con gli occhi, consultare anche un medico. Fuoriuscite di liquido della batteria può causare irritazioni della pelle o ustioni.
- e) Non usare batterie danneggiate o modificate.** Le batterie danneggiate o modificate possono comportarsi in modo imprevedibile e causare incendi, esplosione o pericolo di lesioni.
- f) Non esporre le batterie a fiamme o a temperature troppo elevate.** Le fiamme o temperature superiori a 130°C possono essere causa di un'esplosione.
- g) Seguire tutte le indicazioni sulla ricarica e non caricare mai la batteria o l'utensile a batteria al**

**di fuori dell'intervallo di temperatura indicato nelle istruzioni per l'uso.** Una ricarica errata o al di fuori dell'intervallo di temperatura ammesso può danneggiare irreparabilmente la batteria e aumentare il pericolo di incendio.

## 6) ASSISTENZA TECNICA

- a) **Fare riparare l'utensile elettrico da personale specializzato qualificato e solo con ricambi originali.** In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'utensile elettrico.
- b) **Non effettuare mai la manutenzione di batterie danneggiate.** È opportuno far eseguire tutti gli interventi di manutenzione delle batterie esclusivamente dal produttore o da centri di assistenza autorizzati.

## Indicazioni di sicurezza per fresatrici



Avvertenza Durante la fresatura possono generarsi polveri nocive per la salute che potrebbero costituire un rischio per l'utilizzatore o per le persone situate nelle vicinanze. Assicurare una buona aerazione del luogo di lavoro. Indossare sempre occhiali di protezione e una mascherina. Collegare l'aspirazione esterna.



**Materiali nocivi per la salute, quali piombo, materiali ricoperti di colori contenenti piombo o amianto, non possono essere lavorati con questo dispositivo!**

- **Fissare e assicurare il pezzo da lavorare tramite morsetti oppure in altro modo ad una base stabile.** Tenendo il pezzo da lavorare solamente con la mano o contro il proprio corpo, essendo lo stesso malfermo, si può provocare la perdita del controllo della macchina.
- **Il numero di giri ammesso per gli utensili ad inserto deve avere un valore almeno analogo al numero di giri massimo indicato sull'elettroutensile.** Gli accessori con numero di giri maggiore rispetto a quello ammesso potrebbero danneggiarsi.
- **Le fresatrici o un altro accessorio devono adattarsi perfettamente al mandrino portautensile (pinza portautensile) dell'elettroutensile in dotazione.** Gli utensili ad inserto non fissati correttamente al mandrino portautensile dell'elettroutensile girano in modo non uniforme, vibrano notevolmente e possono portare alla perdita di controllo.
- **Verificare che la fresatrice sia correttamente montata.** Una fresatrice non montata correttamente può rompersi durante la fresatura o essere espulsa con un conseguente pericolo di lesione.
- **Portare l'elettroutensile verso il pezzo da lavorare solo dopo aver acceso l'utensile stesso.** Se l'utensile a inserto si inceppa nel pezzo da lavorare, sussiste il rischio di contraccolpi.
- **Non mettere le mani nella zona di fresatura e sulla fresatrice. Utilizzare la seconda mano per afferrare l'impugnatura superiore oppure l'alloggiamento del motore.** Tenendo la fresatrice con entrambe

le mani si evita che l'utensile fresa possa risultare pericoloso per le mani.

- **Mai fresare su oggetti metallici, chiodi oppure viti.** La fresatrice può subire dei danni e provocare un aumento delle vibrazioni.
- **Utilizzare appositi rilevatori per individuare le linee di alimentazione nascoste o rivolgersi alla società di fornitura locale.** Il contatto con le linee elettriche può provocare scosse elettriche e incendi, il contatto con una condotta del gas può causare esplosioni. Il danneggiamento delle tubature dell'acqua può portare a danni materiali e a scosse elettriche.
- **Non utilizzare utensili o accessori non appuntiti o danneggiati.** Utensili non più affilati oppure danneggiati possono provocare situazioni incontrollabili.
- **Durante il suo utilizzo, tenere saldamente l'elettro utensile con entrambe le mani e assicurarsi del suo posizionamento sicuro.** Con due mani è possibile manovrare l'elettro utensile in modo più sicuro.
- **Prima di appoggiare l'elettro utensile, attendere che si sia arrestato.** L'utensile a inserto può incepparsi e causare la perdita di controllo sull'elettro utensile
- **Evitare di entrare a contatto con l'utensile o il pezzo subito dopo la lavorazione.** Le parti possono essere ancora calde e possono cagionare ustioni.
- Utilizzare solo frese della testina di taglio corretta e adatta al numero di giri dell'utensile elettrico.
- **Non utilizzare alcun accessorio diverso da quelli raccomandati da PARKSIDE.** Ciò può causare scosse elettriche o incendi.

## Rischi residui

Anche se questo utensile elettrico viene usato conformemente alle disposizioni, rimangono sempre rischi residui. I seguenti pericoli possono verificarsi in relazione alla tipologia costruttiva e al tipo di esecuzione di questo elettrodomestico:

- a) Lesioni da parti mobili;
- b) Danni all'udito, qualora non venga indossata un'adeguata protezione dell'udito.
- c) Danni ai polmoni, in caso di mancato utilizzo di un apposito dispositivo di protezione delle vie respiratorie.
- d) Danni agli occhi in caso di mancato utilizzo di un'adeguata protezione oculare.
- e) Danni alla salute risultanti dalle oscillazioni mano-braccio, quando l'apparecchio viene usato per un periodo prolungato o non viene condotto o mantenuto conformemente alle disposizioni.



Avvertenza! Questo utensile elettrico genera un campo magnetico durante il funzionamento. In determinate condizioni questo campo può compromettere gli impianti medici attivi o passivi. Per ridurre il pericolo di lesioni gravi o letali, consigliamo alle persone con impianti medici di consultare il medico e il produttore dell'impianto medico prima di azionare la macchina.



**Rispettare le avvertenze di sicurezza e le indicazioni per la ricarica e l'uso corretto indicato nelle istruzioni per l'uso delle batterie e del caricabatterie della serie**

**PARKSIDE X 12 V TEAM. Una descrizione dettagliata sul processo di carica e altre informazioni sono riportate nelle istruzioni per l'uso accluse separatamente.**

## Messa in esercizio



Prima di qualsiasi lavoro sull'elettroutensile, rimuovere la batteria dall'apparecchio. Pericolo di lesioni!

Prima di avviare l'apparecchio, è necessario

- eventualmente sostituire la pinza portautensile
- montare l'aspirazione,
- inserire la fresatrice desiderata,
- impostare la profondità di fresatura,
- eventualmente montare il registro parallelo,
- serrare il pezzo da lavorare.
- inserire la batteria

## B Sostituzione della pinza portautensile

Le pinze portautensile idonee per il dispositivo possono alloggiare frese con un diametro del codolo da 6 mm o da 8 mm.



**Utilizzare esclusivamente frese con un diametro del codolo idoneo alla pinza portautensile integrata.**



**Utilizzare solo frese con numero di giri idonei per l'elettroutensile.**

Tutte le fresatrici del set di fresatrici a 6 pezzi in dotazione sono dotate di un

albero di fresatrice di 8 mm.

Sostituire per la fresatrice con un albero di fresatrice di 6 mm la pinza portautensile.

1. Premere il tasto di arresto alberino (10) sul lato dell'apparecchio e tenerlo premuto.
2. Svitare con la chiave a brugola (A 19) il dado a risvolto (11)
3. Rilasciare il tasto di arresto di alberino (10).
4. Rimuovere la pinza portautensile da 8 mm (12) con l'ausilio di una pinza e inserire la pinza portautensile in dotazione da 6 mm (20). Si innesta emettendo un suono.
5. Avvitare il dado a risvolto (11) di nuovo in modo lasco.



Stringere il dado a risvolto solo con la fresatrice inserita. La pinza portautensile potrebbe danneggiarsi.

## C Montaggio dell'adattatore di aspirazione

Collegando l'aspirazione esterna è possibile ridurre la generazione di polvere durante il lavoro. L'adattatore di aspirazione (21) può essere utilizzato in due posizioni in modo che sia possibile un'aspirazione da sinistra o da destra.

1. Sbloccare l'impostazione grossolana della profondità di fresatura, ruotando in senso antiorario per circa mezzo giro la rotella di blocco (16).
2. Premere il tasto (6) dell'impostazione grossolana della profondità di fresatura e tenerlo premuto.
3. Quindi spostare completamente verso l'alto l'unità motrice (5). Ora si sarà raggiunta la distanza massima fra unità motrice (5) e base (9).

- Rilasciare il tasto (6).
- Inserire l'adattatore di aspirazione (21) nelle apposite cavità (13) nella base (9).
- Per sbloccare, ruotare l'adattatore di aspirazione (21) in senso orario fino a battuta.
- Collegare il flessibile di aspirazione di un aspirapolvere all'adattatore di aspirazione (21).



L'aspirapolvere deve essere idoneo per il materiale da lavorare. Utilizzare un aspirapolvere speciale, se si sviluppano polveri nocive per la salute.

## D Inserimento/sostituzione della fresatrice



Per inserire e sostituire le fresatrici indossare guanti di protezione per evitare ferimenti e ustioni.

- Premere il tasto di arresto alberino (10) sul lato dell'apparecchio e tenerlo premuto.
- Allentare con la chiave a brugola (19) il dado a risvolto (11) fino a poter inserire la fresatrice.
- Rilasciare il tasto di arresto di alberino (10).
- Far scorrere la fresatrice desiderata nella pinza portautensile (12) già montata. L'albero della fresatrice deve essere inserito almeno 20 mm.
- Stringere saldamente il dado a risvolto (11) con il tasto di arresto di alberino (10) premuto utilizzando la chiave a brugola (19).



Stringere il dado a risvolto solo con la fresatrice inserita. La pinza portautensile potrebbe danneggiarsi.

## E Montare il registro parallelo

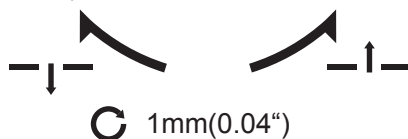
- Ruotare entrambe le viti di fissaggio (15) sul lato superiore della base.
- Inserire quindi il registro parallelo (22) nella sede prevista allo scopo (14) sulla base (9).
- Fissare il registro parallelo nella posizione desiderata con le viti di fissaggio (15).

## F Impostazione della profondità di fresatura



Impostare la profondità di fissaggio solo quando l'apparecchio è spento.

- Collocare l'apparecchio con la fresatrice inserita sul bordo del pezzo da lavorare, in modo tale che abbia spazio per muoversi verso il basso.
- Sbloccare l'impostazione grossolana della profondità di fresatura, ruotando in senso antiorario per circa mezzo giro la rotella di blocco (16).
- Premere il tasto (6) dell'impostazione grossolana della profondità di fresatura e tenerlo premuto.
- Quindi spostare l'unità motrice (5) verso il basso oppure l'alto e impostare la profondità di fresatura grossolana necessaria.
- Rilasciare il tasto (6).
- Per la regolazione di precisione utilizzare la rotella di regolazione (7), considerando che un giro intero equivale a 1 mm:



**Rotazione in senso antiorario:**

aumento profondità di fresatura.

**Rotazione in senso orario:**

diminuzione profondità di fresatura.

7. Per fissare la profondità di fresatura desiderata, ruotare in senso orario la rotella di blocco (16) fino a sentire una resistenza.



Consigliamo di testare la regolazione della profondità di fresatura con una fresatura campione su un pezzo di scarto.



Bloccare la regolazione di precisione della profondità di fresatura, svitare la vite di fissaggio (8) sul fondo della base (9) e avvitare nella rotella di regolazione (7) per l'impostazione di precisione.

## Inserimento/rimozione batteria

1. Per estrarre la batteria (1) dall'apparecchio, premere i due tasti di sblocco (2) della batteria ed estrarla.
2. Per inserire la batteria (1) nell'apparecchio, spingerla al suo interno agendo lungo la barra di guida. Si dovrà udire lo scatto in posizione.



**Installare la batteria solo quando l'utensile a batteria è completamente pronto per l'uso. Sussiste pericolo di lesioni!**

## Controllo dello stato di carica della batteria

L'indicatore dello stato di carica segnala lo stato di carica della batteria (1).

- Lo stato di carica della batteria viene segnalato mediante l'accensione della rispettiva spia a LED (17), quando l'apparecchio è in funzione.

**rosso-giallo-verde** => Abatteria completamente carica.

**rosso-giallo** => batteria carica per ca. la metà.

**rosso** => la batteria deve essere caricata.

## Comando



Indossare una mascherina di protezione (mascherina per polveri sottili di classe di protezione FFP2).



Non indossare guanti durante la fresatura.



## Accensione e spegnimento



Assumere una posizione stabile e impugnare saldamente l'apparecchio con entrambe le mani, mantenendolo a distanza dal corpo. Prima di accenderlo, assicurarsi che l'apparecchio non sia a contatto con il pezzo da lavorare.

1. Accertarsi che la batteria (1) sia inserita (vedere "Rimozione/inserimento batteria").

### Accensione:

2. Tenere premuto l'interruttore di accensione/spegnimento.
3. Spostare il tasto di accensione/spegnimento (18) verso l'alto fino a veder comparire "I" sull'interruttore.
4. Rilasciare l'interruttore di accensione/spegnimento (18).

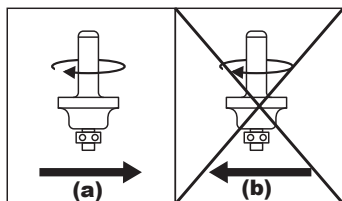
**Spegnimento:**

5. Tenere premuto l'interruttore di accensione/spegnimento.
6. Spostare il tasto di accensione/spegnimento (18) verso il basso fino a veder comparire "0" sull'interruttore.
7. Rilasciare l'interruttore di accensione/spegnimento (18).

**Avvertenze per l'utilizzo**

**Fresatura**

**Fresare sempre senso opposto: in tal caso l'apparecchio viene mosso opposto alla direzione di rotazione della fresatrice.**



**Non fresare mai nella direzione di rotazione (fresatura concorde). Pericolo di incidente, in quanto l'apparecchio può essere sbalzato dalla mano dell'operatore.**

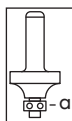
- Utilizzare solo fresatrici il cui numero di giri ammesso è almeno pari al numero di giri massimo indicato sull'apparecchio.
- Usare sempre l'utensile adatto.
- Non utilizzare utensili o accessori non appuntiti o danneggiati.
- Ricordarsi che la fresatrice sporge in basso dalla base. Non danneggiare in tal modo il pezzo da lavorare oppure altri oggetti.

1. Fissare il pezzo da lavorare alla superficie di lavoro.
  2. Inserire una fresatrice.
  3. Impostare la profondità di fresatura desiderata.
  4. Accendere l'apparecchio.
  5. Portare l'apparecchio verso la sede da lavorare.
- H** 6. Tenere saldamente l'apparecchio con entrambe le mani durante il lavoro. Assicurarsi che le dita non si trovino nell'area sottostante all'unità motrice (A 5) e fresare con avanzamento omogeneo.
7. Spegnere l'apparecchio.



**Dopo aver spento l'apparecchio, la fresatrice continua a muoversi per qualche tempo. Non toccare la fresatrice in movimento e non appoggiarla prima che l'apparecchio non si sia arrestato completamente. Sussiste pericolo di lesioni!**

**Fresatura di bordi e profili**



Durante la fresatura di bordi e profili senza registro parallelo, la fresatrice deve essere dotata di un anello di avviamento (a) come guida.

1. Guidare l'apparecchio acceso sul pezzo da lavorare fino a quando l'anello di avviamento si attesta sul bordo del pezzo da lavorare.
2. Guidare l'apparecchio lungo il bordo del pezzo con entrambe le mani. Evitare una pressione eccessiva.

## Fresatura con registro parallelo

Con il registro parallelo si possono fresare scanalature e profili guidando il registro parallelo ad una distanza predefinita sul bordo del pezzo da lavorare.



**La fresatura in materiale pieno è possibile solo a piccoli passi (profondità del trucioli max. 1-2 mm). Scanalature più profonde devono essere fresate in più passaggi di lavoro.**



1. Inserire il registro parallelo (22) nella sede prevista allo scopo (14) sulla base. Stringere le viti di fissaggio (15).
2. Collocare la fresatrice superiore a batteria sul bordo del pezzo, in modo tale che la fresatrice abbia spazio verso il basso.
3. Impostare la profondità di fresatura a 1-2 mm e bloccarla.
4. Assicurarsi che il registro parallelo (22) sia correttamente posizionato sul bordo del pezzo da lavorare.
5. Iniziare a livellare il legno con la fresatrice superiore a batteria a piccoli passaggi di 1-2 mm. A questo scopo, guidare l'apparecchio acceso con una pressione laterale sul registro parallelo (22) lungo il bordo del pezzo da lavorare.

Il registro parallelo (22) funge da guida laterale per la fresatrice superiore a batteria. Verificare di tanto in tanto la perpendicolarità della scanalatura.

6. Per scanalature più profonde, ripetere i passaggi di lavoro 4-5 fino ad ottenere il risultato desiderato.

## Pulizia/Manutenzione



Fare eseguire i lavori non descritti nelle presenti istruzioni d'uso dal nostro centro di assistenza. Usare solo componenti originali. In questo modo si evitano danni all'apparecchio ed eventuali danni consequenziali a persone.



Prima di qualsiasi operazione di pulizia e manutenzione e per il trasporto rimuovere la batteria dall'apparecchio. In caso di accensione accidentale dell'apparecchio sussiste pericolo di lesioni.



Maneggiando la fresatrice, indossare sempre guanti protettivi per evitare di tagliarsi.

Svolgere i seguenti lavori di manutenzione e pulizia ad intervalli regolari. Così ci si assicura un utilizzo prolungato ed affidabile:

### Pulizia



**Non spruzzare l'apparecchio con acqua e non pulirlo sotto acqua corrente. Esiste il pericolo di scosse elettriche e il rischio di danneggiare l'apparecchio.**

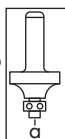


Non usare detersivi o solventi. Possono causare danni irreparabili all'apparecchio.

- Tenere le feritoie di ventilazione, l'alloggiamento del motore e le impugnature dell'apparecchio pulite. A tale scopo usare un panno umido o una spazzola.

## Lavori di manutenzione generici

- Controllare l'apparecchio prima di ogni uso per verificare la presenza di difetti evidenti come parti allentate, consumate o danneggiate.
- Se il cuscinetto a sfere (a) di una fresatrice si è allentato, stringerlo saldamente di nuovo con una chiave a brugola esagonale.



## Conservazione

- Pulire l'apparecchio prima di riporlo.
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e privo di polvere, lontano dalla portata dei bambini.
- Conservare le fresatrici nell'imballaggio in dotazione. Evitare il contatto con altre parti di metallo o taglienti.

## Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Effettuare lo smaltimento dell'apparecchio, degli accessori e della confezione nel rispetto dell'ambiente presso un punto di raccolta per riciclaggio.



Le apparecchiature non devono essere smaltite insieme ai rifiuti domestici.

- Rimuovere la batteria dall'apparecchio prima di smaltire l'apparecchio!
- Consegnare l'apparecchiatura presso un centro di raccolta e recupero. Le parti plastiche e di metallo usate potranno essere selezionate e avviate al recupero. Chiedere informazioni a riguardo al nostro centro assistenza clienti.
- Lo smaltimento degli apparecchi difettosi consegnati viene effettuato gratuitamente.

## Pezzi di ricambio/Accessori

**È possibile ordinare pezzi di ricambio e accessori all'indirizzo [www.grizzlytools-service.eu](http://www.grizzlytools-service.eu)**

In caso di problemi con la procedura d'ordine, utilizzare il modulo di contatto.  
Per ulteriori domande rivolgersi al "Service-Center" (vedere pagina 40).

Position Istruzioni per l'uso	Position Disegno esploso	Denominazione	Numeri d'ordine
<b>A</b> 11/12	30/31	Pinza portautensile (8 mm) + dado a risvolto	91105642
<b>A</b> 21	10	Adattatore di aspirazione	91105641
<b>A</b> 22	9	Registro parallelo	91105640
<b>A</b> 23		Caricabatterie EU	80001335
		Caricabatterie UK	80001336
<b>A</b> 24-29		<b>Kit fresatura a 6 pezzi</b> (MAN / n=max. 35000 / HW)*	91104255
	24	Fresatrice per profil (25.0x12.0x8 / R 4 mm)**	
	25	Fresatrice per spuntare (22.0x11x8 / R 6.3 mm)**	
	26	Fresatrice per scanalatura a V (12.7x9.0x8 / $\sphericalangle$ 90°)**	
	27	Fresatrice per scanalatura (12.0x20.0x8)**	
	28	Fresatrice per scanalatura (6.0x20.0x8)**	
	29	Fresatrice per quarti di tondo (22.0x13.x8 / R 6.3 mm)**	

\* MAN = ammessa per avanzamento manuale.

n = numero di giri max. (min-1), per il quale è ammessa la fresatrice.

HW = i taglienti sono in metallo duro.

\*\* Misura della fresatrice (mm): Diametro fresatrice  $\varnothing$  x Lunghezza della testina di taglio x Diametro dell'albero

R = Raggio del profilo (mm)

$\sphericalangle$  = Angolo della scanalatura a V

## A Ricerca di guasti



In caso di incidente o di un malfunzionamento rimuovere subito la batteria dall'apparecchio! La mancata osservazione può provocare ferimenti di taglio.

Problema	Possibile causa	Soluzione
L'apparecchio non si accende	Batteria (1) scarica	Ricaricare la batteria (1) (attenersi alle istruzioni per l'uso separate per batteria e carica-batterie)
	Batteria (1) non inserita	Inserire la batteria (1) (attenersi alle istruzioni per l'uso separate per batteria e caricabatterie)
	Interruttore di accensione / spegnimento (18) difettoso	Riparazione al centro assistenza
	Motore difettoso	
Il motore rallenta e si ferma	Il pezzo sovraccarica l'apparecchio	Ridurre la pressione
		Aumentare il numero di giri
		Il pezzo da lavorare non è adatto
La fresatura non avviene dritta	Registro parallelo (22) non in uso	Montare il registro parallelo
Il pezzo da lavorare fresato presenta segni di incendio	Fresatrice non idonea o smussata	Sostituire la fresatrice
	Profondità di fresatura è impostata troppo grande	Adeguare la profondità di fresatura
I bordi della fresatura si sfregano, nervature e irregolarità nella fresatura	La fresatrice è usurata e non è affilata	Sostituire la fresatrice
	I taglienti della fresatrice sono danneggiati	Sostituire la fresatrice
La polvere non viene aspirata	Aspirapolvere non acceso	Accendere l'aspirapolvere prima della fresatura
	Tubo di aspirazione o adattatore di aspirazione (21) occluso	Rimuovere le occlusioni

## Garanzia

Gentile cliente,

Su questo apparecchio Le viene concessa una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto.

In caso di difetti di questo prodotto può avanzare diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Tali diritti legali non vengono limitati dalla nostra garanzia qui di seguito rappresentata.

### Condizioni di garanzia

Il termine di garanzia inizia con la data di acquisto. La preghiamo di conservare in un luogo sicuro lo scontrino fiscale originale. Questo documento viene richiesto come prova d'acquisto.

Qualora subentrasse un difetto di materiale o di fabbricazione entro tre anni a partire dalla data di acquisto di questo prodotto, il prodotto verrà riparato o sostituito – a nostra discrezione - gratuitamente da noi. Questa prestazione di garanzia presuppone che venga presentato entro il termine di tre anni l'apparecchio difettoso e la prova d'acquisto (scontrino fiscale) e descritto brevemente per iscritto in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato.

Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, riceverà il prodotto riparato oppure un prodotto nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non inizia un nuovo periodo di garanzia.

### Tempo di garanzia e diritti legali per vizi della cosa

Il periodo di garanzia non viene prolungato. Questo vale anche per parti sostituite e riparate. Difetti e vizi presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnalati immediatamente dopo la rimozione dall'imballaggio. Riparazioni che accorrono dopo il periodo di garanzia sono a pagamento.

## Volume di garanzia

L'apparecchio è stato prodotto accuratamente secondo severe direttive di qualità e controllato con coscienza prima della consegna.

La prestazione di garanzia vale per difetti di materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende ai componenti del prodotto che sono soggetti a normale usura e che quindi possono essere visti come parti di usura (p. es. fresatrice, accessori) oppure per danneggiamenti delle parti fragili (p. es. interruttori).

Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non usato correttamente o non mantenuto. Per un uso corretto del prodotto devono essere osservate tutte le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso. Destinazioni d'uso e azioni sconsigliate nelle istruzioni d'uso o dalle quali si viene avvertiti, sono tassativamente da evitare.

Il prodotto è destinato solo per i privati e non per uso commerciale. In caso di uso improprio, esercizio della forza e interventi non effettuati dalla nostra filiale di assistenza tecnica autorizzata, decade la garanzia.

### Svolgimento in caso di garanzia

Per garantire una rapida elaborazione della Sua pratica, La preghiamo di seguire le seguenti indicazioni:

- Per tutte le richieste tenere a portata di mano lo scontrino fiscale e il codice di identificazione (IAN 351901\_2007) come prova d'acquisto.
- I codici articolo sono riportati sulla targhetta del tipo.
- Nel caso in cui si dovessero verificare difetti funzionali o altri vizi, La preghiamo di contattare **telefonticamente** o per **e-mail**. Riceverà ulteriori informazioni



- sullo svolgimento del Suo reclamo.
- Un prodotto rilevato come difettoso può essere inviato con porto franco all'indirizzo di assistenza comunicato, previa consultazione del nostro servizio di assistenza tecnica, allegando la prova d'acquisto (scontrini fiscali) e l'indicazione, in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato. Per evitare problemi di accettazione e costi aggiuntivi, usare tassativamente solo l'indirizzo che Le è stato comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga in porto assegnato, con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale. Spedire l'apparecchio inclusi tutti gli accessori forniti insieme al momento dell'acquisto e garantire un imballaggio di trasporto sufficientemente sicuro.

## Servizio di riparazione

Riparazioni **non soggette alla garanzia** possono essere effettuate dietro fattura dalla nostra filiale di assistenza tecnica previo preventivo gratuito da parte della stessa. Possiamo lavorare solo apparecchi che vengono spediti sufficientemente imballati e affrancati.

**Attenzione:** Spedire l'apparecchio alla nostra filiale in condizioni pulite e con l'indicazione del difetto.

Apparecchi spediti in porto assegnato - con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale - non vengono accettati.

Lo smaltimento degli apparecchi difettosi spediti viene effettuato da noi gratuitamente.

## Service-Center

**IT Assistenza Italia**  
Tel.: 02 36003201  
E-Mail: [grizzly@lidl.it](mailto:grizzly@lidl.it)  
**IAN 351901\_2007**

**MT Assistenza Malta**  
Tel.: 80062230  
E-Mail: [grizzly@lidl.com.mt](mailto:grizzly@lidl.com.mt)  
**IAN 351901\_2007**

## Importatore

Non dimenticare che il seguente indirizzo non è un indirizzo di assistenza tecnica. Contattare prima di tutto il centro di assistenza tecnica sopra nominato.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANIA  
[www.grizzlytools-service.eu](http://www.grizzlytools-service.eu)

## Índice

<b>Introdução .....</b>	<b>41</b>
<b>Aplicação .....</b>	<b>41</b>
<b>Descrição geral .....</b>	<b>42</b>
Material que acompanha o fornecimento .....	42
Resumo .....	42
Descrição funcional .....	43
<b>Dados técnicos .....</b>	<b>43</b>
<b>Indicações de segurança .....</b>	<b>44</b>
Símbolos colocados no manual .....	44
Símbolos colocados no aparelho .....	44
Indicações gerais de segurança para equipamentos eléctricos .....	45
Instruções de segurança para fresas ..	48
Perigos residuais .....	49
<b>Colocação em funcionamento .....</b>	<b>50</b>
Substituir pinça tensora .....	50
Montar adaptador de aspiração .....	51
Aplicar/substituir fresa .....	51
Montar o limitador paralelo .....	51
Ajustar profundidade de fresagem .....	52
Colocar/tirar o acumulador .....	52
Verificar o estado de carga do acumulador .....	52
<b>Operação .....</b>	<b>53</b>
Ligar e desligar .....	53
<b>Instruções de trabalho .....</b>	<b>53</b>
Fresar .....	53
Fresagem de perfil e de cantos .....	54
Fresagem com limitador paralelo .....	54
<b>Limpeza e manutenção .....</b>	<b>54</b>
Limpeza .....	55
Trabalhos de manutenção gerais .....	55
<b>Estoque .....</b>	<b>55</b>
<b>Remoção do aparelho/ Protecção do meio ambiente .....</b>	<b>55</b>
<b>Peças sobressalentes/ Acessórios .....</b>	<b>56</b>
<b>Garantia .....</b>	<b>57</b>
<b>Serviço de reparação .....</b>	<b>58</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>58</b>
<b>Importador .....</b>	<b>58</b>
<b>Diagnóstico de falhas .....</b>	<b>59</b>
<b>Tradução do original da Declaração de conformidade CE .....</b>	<b>98</b>
<b>Vista em corte .....</b>	<b>101</b>

## Introdução

Parabéns pela compra do seu novo aparelho. Com a sua compra, decidiu-se por um produto de alta qualidade.

Este aparelho foi testado durante a produção em relação à qualidade e submetido a uma inspeção final. A funcionalidade do seu aparelho está desta forma garantida.



O manual de instruções é uma parte integrante deste artigo. Ele contém indicações importantes referentes à segurança, utilização e eliminação. Familiarize-se com todas as indicações de utilização

e de segurança do artigo. Utilize este artigo da forma que é descrita e apenas para as finalidades indicadas. Guarde bem o manual e, se transmitir o artigo a terceiros, entregue também todos os respetivos documentos.

## Aplicação

O dispositivo é adequado para a fresagem de ranhuras, arestas, orifícios oblongos e perfis em superfícies de peças de trabalho em madeira, plástico e materiais leves.

Qualquer outro uso contrário àquele que foi autorizado pode levar a danos no aparelho e constituir um perigo sério para o seu utilizador.

Por motivos de segurança o aparelho não se destina a crianças e jovens com menos de 16 anos. Jovens maiores de 16 anos poderão utilizar o aparelho apenas sob vigilância.

Este aparelho não é adequado para uso comercial. A garantia é anulada em caso de utilização para fins comerciais.

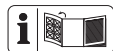
O fabricante não se responsabiliza por danos causados pelo uso ou operação inadequada do aparelho.

A ferramenta elétrica foi construída para os seguintes tipos de fresas:

- Fresa de perfil (25 mm, R 4 mm)
- Fresa de moldar (22 mm, R 6,3 mm)
- Fresa para ranhura V (12,7 mm,  $\sphericalangle$  90°)
- Fresa para ranhura (12 mm)
- Fresa para ranhura (6 mm)
- Fresa de raio côncavo (22 mm, R 6,3 mm)

O aparelho faz parte da série PARKSIDE X 12 V TEAM e pode ser operado com as baterias da série PARKSIDE X 12 V TEAM. As baterias apenas podem ser carregadas com carregadores da série PARKSIDE X 12 V TEAM.

## Descrição geral



As ilustrações podem ser encontradas no verso e reverso da página destacável.

## Material que acompanha o fornecimento

Ao desembalar o aparelho, verifique se o fornecimento é completo:

- Fresadora a bateria
- Adaptador de aspiração
- Limitador paralelo
- Pinça tensora 6 mm
- Pinça tensora 8 mm, pré-instalada
- Conjunto de 6 fresas
- Chave de bocas
- Mala de transporte
- Manual de Instruções



**A bateria e o carregador não fazem parte do volume de fornecimento.**



## Resumo

### Aparelho:

- 1 Bateria
- 2 Botão de desbloqueio da bateria
- 3 Punho superior
- 4 Punho direito
- 5 Unidade de acionamento
- 6 Botão de ajuste grosseiro da profundidade de fresagem
- 7 Roda de ajuste para ajuste fino da profundidade de fresagem
- 8 Parafuso de fixação  
Ajuste da profundidade de fresagem
- 9 Placa base
- 10 Botão de bloqueio do fuso
- 11 Porca de capa
- 12 Pinça tensora 8 mm, pré-instalada (invisível)
- 13 Recesso para adaptador de aspiração
- 14 Alojamento do limitador paralelo
- 15 Parafuso de fixação
- 16 Roda de bloqueio do ajuste da profundidade de fresagem
- 17 Indicação do estado de carga da bateria
- 18 Interruptor de ligar/desligar

**Acessórios:**

- 19 Chave de bocas
- 20 Pinça tensora 6 mm
- 21 Adaptador de aspiração
- 22 Limitador paralelo
- 23 Carregador

**Conjunto de 6 fresas:**

- 24 Fresa de perfil (25 mm, R 4 mm)
- 25 Fresa de moldar (22 mm, R 6,3 mm)
- 26 Fresa para ranhura V (12,7 mm,  $\sphericalangle$  90°)
- 27 Fresa para ranhura (12 mm)
- 28 Fresa para ranhura (6 mm)
- 29 Fresa de raio côncavo (22 mm, R 6,3 mm)

**Descrição funcional**

A fresa superior a bateria é uma ferramenta elétrica equipada com uma ferramenta de corte rotativa (fresa) e uma placa base. O ajuste da profundidade de fresagem sem níveis e o dispositivo de aspiração de poeiras permitem um trabalho confortável. Para ficar a conhecer a função e o manejo das peças consulte, por favor, as descrições técnicas seguintes.

**Dados técnicos**

**Fresadora a bateria.....POFA 12 A2**

Tensão do motor U..... 12 V

Rotação à vazio  $n_0$ ..... 19500 min<sup>-1</sup>

Diâmetro da fresa ..... máx. 36 mm

Rotação da fresa n.....máx. 35000 min<sup>-1</sup>

Alojamento da ferramenta..... 6 mm/8 mm

Peso (incl. bateria).....aprox. 1,1 kg

Nível de pressão acústica  
 $(L_{PA})$  ..... 66,8 dB(A),  $K_{PA}=3$  dB

Nível de potência acústica  $(L_{WA})$   
 medido..... 77,8 dB(A);  $K_{WA}=3$  dB

Vibração ( $a_h$ ) .....2,031 m/s<sup>2</sup>,  $K=1,5$  m/s<sup>2</sup>

Os valores de ruído e de vibração foram apurados de acordo com as normas e disposições mencionadas na declaração de conformidade.

O valor de emissão de vibrações indicado e o valor de emissões de ruído indicado foram medidos de acordo com um processo de verificação normalizado e podem, em comparação com uma ferramenta elétrica, ser utilizados com outro. O valor de emissão de vibrações indicado e o valor de emissões de ruído indicado podem ser utilizados como estimativa provisória do esforço.



**Aviso:** O valor de emissão de vibrações pode divergir do valor de indicação durante a utilização efetiva da ferramenta elétrica, dependendo do modo de utilização da ferramenta elétrica, em particular, de que tipo de peça de trabalho é processada.

Tente manter o esforço, devido a vibrações, o mais reduzido possível. Uma medida exemplar para redução do esforço vibratório, durante a utilização da ferramenta, é a limitação do tempo de trabalho. Para tal, devem ser consideradas todas as partes do ciclo de operação (por exemplo, as horas em que a ferramenta elétrica está desligada e quando está ligada mas se encontra em funcionamento sem carga).



**Atenção! Encontra uma lista atualizada de compatibilidade da bateria em:**  
**[www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)**

Este aparelho apenas pode ser operado com as seguintes baterias: PAKP 12 A1, PAKP 12 A2, PAKP 12 A3 PAKP 12 B1, PAKP 12 B2, PAKP 12 B3 Estas baterias apenas podem ser carregadas com os seguintes carregadores: PLGK 12 A1, PLGK 12 A2, PLGK 12 B2.

Tempo de carregamento (horas.)	PAKP 12 A1 PAKP 12 A2 PAKP 12 A3	PAKP 12 B1 PAKP 12 B2 PAKP 12 B3
PLGK 12 A1	1	2
PLGK 12 A2	1	2
PLGK 12 B2	0,5	1

Temperatura .....máx 50 °C  
 Processo de carregamento .....4 a 40 °C  
 Operação .....-20 a 50 °C  
 Armazenamento .....0 a 45 °C

## Indicações de segurança

Observe as indicações de segurança do aparelho durante seu manuseio.

### Símbolos colocados no manual



**Sinais de perigo para a prevenção de danos físicos ou de danos materiais.**



**Sinal de perigo com indicações relativas à prevenção contra danos pessoais devido a um choque elétrico.**



Sinais ordenativos para a prevenção contra danos.



Usar luvas de proteção.



Retire a bateria do aparelho.



Sinais indicativos com informações de como trabalhar melhor com o aparelho.

### Símbolos colocados no aparelho



Atenção!



Retire a bateria do aparelho antes de realizar quaisquer trabalhos de limpeza e manutenção.



Ler o manual de instruções.



Usar protecção para os ouvidos



Usar óculos de protecção.



Use máscara de protecção.



Não use luvas durante a fresagem.



Aparelhos elétricos não devem ser jogados junto ao lixo doméstico



Sentido da direcção da fresa



Ajuste fino da fresa



O dispositivo faz parte da série PARKSIDE X 12 V TEAM.

## Indicações gerais de segurança para equipamentos eléctricos



**AVISO!** Leia todas as indicações de segurança, instruções, inscrições de imagens e dados técnicos que constam nesta ferramenta eléctrica. A inobservância das indicações de segurança e das instruções pode causar choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.

**Guardar todas as indicações de segurança e as instruções para referência futura.** O conceito "equipamento eléctrico" utilizado nas indicações de segurança refere-se aos equipamentos eléctricos alimentados a partir da rede eléctrica (com cabo de ligação à rede) e aos equipamentos eléctricos que funcionam com acumuladores (sem cabo de ligação à rede).

### 1) Segurança na zona de trabalho:

- a) **Manter a zona de trabalho limpa e bem iluminada.** Zonas de trabalho desorganizadas e mal iluminadas podem causar acidentes.
- b) **Não trabalhar com o equipamento eléctrico em zonas sujeitas à explosão onde se encontram líquidos, gases ou pós inflamáveis.** Ferramentas eléctricas originam centelhas que podem inflamar o pó ou os vapores.
- c) **Manter crianças e outras pessoas afastadas durante a utilização do equipamento eléctrico.** Em caso de distração, poderá perder o controlo do aparelho.

### 2) Segurança eléctrica:



Cuidado: Evita assim acidentes e ferimentos por choque eléctrico:

- a) **A ficha de conexão do equipamento eléctrico deve encaixar-se perfeitamente na tomada. A ficha nunca deve ser modificada. Não utilizar adaptadores junto com ferramentas eléctricas protegidas por ligação à terra.** Fichas que não tenham sido modificadas e tomadas apropriadas diminuem o risco de choques eléctricos.
- b) **Evitar o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra, tais como tubos, aquecedores, fornos e frigoríficos.** Há maior risco de choque eléctrico quando o corpo está ligado à terra.
- c) **Manter o equipamento eléctrico afastado da chuva ou de zonas molhadas.** A penetração de água em ferramentas eléctricas aumenta o risco de choques eléctricos.
- d) **Não utilizar o cabo para carregar ou pendurar o equipamento eléctrico, nem para puxar a ficha da tomada. Manter o cabo afastado do calor, óleo, bordas cortantes e peças móveis do aparelho.** Os cabos danificados ou enrolados aumentam o risco de choques eléctricos.
- e) **Ao trabalhar com o equipamento eléctrico ao ar livre, utilizar unicamente cabos de extensão apropriados para uso externo.** A utilização de um cabo de extensão apropriado para uso externo diminui o risco de choques eléctricos.

f) **Se não for possível evitar a utilização da ferramenta elétrica em ambientes húmidos, então utilize um interruptor diferencial.** A utilização de um interruptor diferencial reduz o risco de um choque elétrico.

### 3) Segurança das pessoas:

a) **Manter-se sempre atento, prestar atenção no que está a fazer e executar os serviços de maneira consciente com o equipamento eléctrico. Não utilizar o equipamento eléctrico se estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de descuido durante a utilização do equipamento eléctrico pode resultar em ferimentos graves.

b) **Utilize equipamento de proteção individual e sempre uns óculos de proteção.** O uso de equipamento de proteção individual, como máscara contra pó, calçado de segurança antiderrapante, capacete de segurança ou proteção auditiva, de acordo com o tipo de aplicação das ferramentas eléctricas, reduz o risco de ferimentos.

c) **Evite uma colocação em funcionamento involuntária. Certifique-se, que a ferramenta elétrica está desligada, antes de a ligar à corrente elétrica e/ou ligar a bateria, antes de a recolher ou transportar.** Se durante o transporte da ferramenta elétrica o seu dedo estiver colocado no interruptor ou conectar o aparelho ligado à alimentação de corrente, podem ocorrer acidentes.

d) **Remover ferramentas de ajuste e chaves de boca antes de ligar o equipamento eléctrico.** Uma ferramenta ou uma chave que se encontre numa parte móvel do equipamento pode causar ferimentos.

e) **Evitar manter o corpo numa posição irregular. Cuidar para manter-se numa posição segura e manter sempre o equilíbrio.**

Assim, poderá controlar melhor o equipamento eléctrico em situações inesperadas.

f) **Utilizar roupas apropriadas. Não trajar roupas frouxas nem jóias. Manter os cabelos, a roupa e as luvas longe das partes móveis.** Roupas frouxas, jóias ou cabelos longos podem ser apanhados pelas partes em movimento.

g) **Se for possível instalar dispositivos de aspiração de pó ou de recolha, certifique-se, que estes estejam ligados e que sejam utilizados corretamente.** A aspiração do pó pode reduzir os riscos causados pelo pó.

h) **Não se sinta completamente em segurança e não transgrida as normas de segurança da ferramenta elétrica, mesmo que se sinta familiarizado com a ferramenta elétrica após algumas utilizações.** O manuseio descuidado pode, numa fração de segundos, levar a ferimentos graves.

### 4) Utilização e manuseio do equipamento eléctrico:

a) **Não sobrecarregar o aparelho. Utilizar as ferramentas eléctricas autorizadas para a**

**execução dos serviços.** Com a ferramenta eléctrica apropriada, poderá trabalhar melhor e de maneira mais segura no intervalo de potência indicado.

**b) Nunca utilizar uma ferramenta eléctrica cujo interruptor esteja avariado.** Uma ferramenta eléctrica que não pode ser ligada e desligada é perigosa e tem de ser reparada.

**c) Retire a ficha da tomada e/ou retire a bateria antes de realizar as configurações do aparelho, a substituição dos acessórios ou se guardar o aparelho.** Estas medidas de prevenção evitam a iniciação involuntária da ferramenta eléctrica.

**d) Guardar o equipamento eléctrico fora do alcance das crianças quando não for utilizá-lo. Pessoas não familiarizadas com o aparelho ou que não tenham lido essas instruções não devem utilizá-lo.** As ferramentas eléctricas são perigosas se utilizadas por pessoas inexperientes.

**e) Tratar o equipamento eléctrico com cuidado. Verificar se as partes móveis estão a funcionar perfeitamente e não emperram, e se existem peças quebradas ou avariadas que afectam o funcionamento do equipamento eléctrico. Solicitar a reparação de eventuais peças danificadas antes de utilizar o aparelho.** Muitos acidentes ocorrem devido a ferramentas eléctricas mal conservadas.

**f) Manter as ferramentas de corte afiadas e limpas.** As ferramentas de corte com gumes afiados e tratadas com cuidado emperram menos e são

mais fáceis de manusear.

**g) Utilizar o equipamento eléctrico, os acessórios, as ferramentas de aplicação, etc. de acordo com as instruções indicadas neste manual. Considerar também as condições de trabalho e o serviço a ser executado.** A utilização do equipamento eléctrico para outros fins além daqueles especificados pode acarretar situações perigosas.

**h) Mantenha os punhos e as suas superfícies secos, limpos e sem óleo e gordura.** Punhos e as suas superfícies escorregadios não permitem uma utilização e controlo seguro da ferramenta eléctrica em situações imprevisíveis.

## 5) MANEJO E UTILIZAÇÃO CUIDADOSOS DE APARELHOS COM ACUMULADORES

**a) Carregue os acumuladores somente em carregadores recomendados pelo fabricante.** Existe perigo de incêndio se utilizar um acumulador diferente daquele apropriado para o carregador.

**b) Utilize unicamente os acumuladores específicos para as respectivas ferramentas eléctricas.** A utilização de acumuladores inapropriados pode causar ferimentos e incêndio.

**c) Mantenha os acumuladores não utilizados longe de agramos, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros objectos pequenos em metal que poderiam originar uma ponte entre os contactos.** Um curto-circuito entre os contactos do acumulador poderia causar queimaduras ou incêndio.

d) **A utilização incorrecta pode causar fuga de líquido do acumulador. Evite o contacto com este líquido. Em caso de contacto involuntário, lave com água. Se o líquido atingir os olhos, consulte também um oftalmologista.**

O líquido do acumulador pode causar irritações ou queimaduras na pele.

e) **Não utilize a bateria danificada ou alterada.** As baterias danificadas ou alteradas podem ter reacções imprevisíveis e provocar fogo, explosão ou perigo de ferimentos.

f) **Não exponha uma bateria ao fogo ou a temperaturas elevadas.** Fogo ou temperaturas acima dos 130 °C podem provocar uma explosão.

g) **Siga todas as instruções em relação ao carregamento e nunca carregue a bateria ou a ferramenta a bateria fora da faixa de temperatura indicada no manual de instruções.** Um carregamento incorreto ou fora da faixa de temperatura permitida pode danificar a bateria e aumentar o perigo de incêndio.

## 6) ASSISTÊNCIA TÉCNICA

a) **Incumbir a reparação do seu equipamento eléctrico somente a técnicos qualificados e utilizar apenas peças sobressalentes originais.** Dessa maneira, garante-se que a segurança do equipamento eléctrico seja mantida.

b) **Nunca efetue a manutenção de baterias danificadas.** Toda a manutenção de baterias deve ser realizada apenas pelo fabricante ou pelos pontos de assistência aos clientes autorizados.

## Instruções de segurança para fresas



**Aviso!** Na fresagem podem-se formar poeiras prejudiciais para a saúde, que podem representar um risco para o operador ou pessoas que se encontram na proximidade. Assegure uma boa ventilação do local de trabalho. Utilize sempre uns óculos de proteção e uma máscara de proteção respiratória. Conecte o dispositivo de aspiração de poeiras.



**Materiais nocivos para a saúde como chumbo, materiais com aplicação de tinta à base de chumbo ou material com teor de amianto não devem ser processados com este dispositivo!**

- **Fixe e proteja a peça com dispositivos de fixação ou de outra forma numa base estável.** Ao segurar a peça apenas com uma mão ou mantendo-a contra o seu corpo, mantém-se estável, o que pode levar à perda do controlo.
- **A rotação permitida da ferramenta tem de ser, no mínimo, tão alta como a rotação máxima indicada na ferramenta eléctrica.** Os acessórios, que têm uma rotação mais elevada do que permitido, podem ser destruídos.
- **As fresas ou outros acessórios devem encaixar com exatidão no alojamento da ferramenta (pinça tensora) da sua ferramenta eléctrica.** As ferramentas, que não são fixadas com exatidão no

alojamento da ferramenta elétrica, têm uma rotação irregular, vibram muito e podem levar à perda do controlo.

- **Certifique-se, que a fresa está corretamente instalada.** Uma fresa incorretamente instalada pode partir ou ser projetada durante a fresagem representando um risco de ferimento.
- **Conduza a ferramenta elétrica contra a peça de trabalho apenas em estado ligado.** Caso contrário, existe perigo de um contra-golpe, caso a ferramenta elétrica fique presa na peça de trabalho.
- **Não coloque as suas mãos na área de fresagem e na fresa. Com a outra mão, segure no punho superior ou no invólucro do motor.** Ao segurar a fresa com as duas mãos, estas não podem ser feridas pela fresa.
- **Nunca passe a fresa sobre objetos metálicos, pregos ou parafusos.** A fresa pode ficar danificada podendo aumentar assim as vibrações.
- **Utilize dispositivos de localização apropriados, para detetar cabos de alimentação escondidos ou consulte a empresa de fornecimento de energia local.** O contacto com os cabos elétricos pode levar a um choque elétrico e incêndio, e em caso de contacto com um tubo de gás causar uma explosão. Danos existentes num tubo de água podem causar danos materiais e causar um choque elétrico.
- **Não utilize ferramentas pouco afiadas ou danificadas.** As ferramentas pouco afiadas ou danificadas podem causar situações descontroladas.
- **Durante o trabalho segure a**

**ferramenta elétrica com as duas mãos e proporcione um posicionamento seguro.** A ferramenta

elétrica é conduzida de forma segura com as duas mãos.

- **Aguarde, até que a ferramenta elétrica fique imobilizada antes de a pousar.** A ferramenta utilizada pode ficar presa causando a perda de controlo da ferramenta elétrica.
- **Evite o contacto com a ferramenta ou com a peça logo após o processamento.** As peças ainda podem estar quentes e causar queimaduras.
- Utilize apenas fresas com o diâmetro da haste correto e adequadas para a rotação da ferramenta elétrica.
- **Não utilize quaisquer acessórios que não sejam recomendados pela PARKSIDE.** Pode causar choque elétrico ou incêndio.

## Perigos residuais

Mesmo que utilize esta ferramenta eléctrica em conformidade absoluta com as prescrições, existem sempre alguns perigos residuais. É possível que subsistam os perigos a seguir enunciados, dependendo do tipo de construção e do modelo da ferramenta eléctrica:

- a) Ferimentos devido a peças móveis;
- b) Danos auditivos, no caso de não ser usada protecção auditiva apropriada;
- c) Lesões pulmonares, caso não seja utilizada uma máscara de protecção adequada;
- d) Lesões oculares, caso não seja utilizada uma protecção visual adequada;
- e) Danos para a saúde, resultantes das vibrações exercidas sobre as mãos e os braços, se a máquina for usada

durante muito tempo, se não for usada correctamente ou se a manutenção não for realizada de forma adequada.



**Aviso!** Em funcionamento, esta ferramenta eléctrica gera um campo electromagnético. Em determinadas situações, este campo pode influenciar o funcionamento correcto de dispositivos médicos activos ou passivos implantados. Para reduzir o perigo de ferimentos graves ou mortais, recomendamos que as pessoas portadoras deste tipo de implantes consultem o seu médico de família e o fabricante do respectivo dispositivo médico implantado antes de usar a máquina.



**Respeite as instruções de segurança e as indicações relativas ao carregamento e à utilização correcta, incluídas no manual de instruções da sua bateria e do seu carregador da série PARKSIDE X 12 V Team. Para uma descrição detalhada do processo de carregamento e mais informações, consulte o manual de instruções em separado.**

## Colocação em funcionamento



Retire a bateria do aparelho antes de realizar qualquer trabalho na ferramenta eléctrica.  
Perigo de ferimentos!

Antes de ligar o aparelho deve

- substitua a pinça tensora, se necessário

- monte o dispositivo de aspiração de poeiras,
- aplique a fresa pretendida,
- ajuste a profundidade de fresagem,
- monte o limitador paralelo, se necessário,
- tensione a peça de trabalho.
- coloque a bateria

## **B** Substituir pinça tensora

As pinças tensoras adequadas para o aparelho podem acomodar fresas com um diâmetro de haste de 6 mm ou de 8 mm.



**Utilize apenas fresas com um diâmetro de haste adequado à pinça tensora montada.**



**Utilize apenas fresas que são adequadas para a rotação da ferramenta eléctrica.**

Todas as fresas do conjunto de 6 fresas estão equipadas com uma haste de 8 mm. Substitua a pinça tensora nas fresas com uma haste de 6 mm.

1. Prima o botão de bloqueio do fuso (10) na parte lateral do aparelho e mantenha-o premido.
2. Desaperte com a chave de bocas (A 19) a porca de capa (11).
3. Solte o botão de bloqueio do fuso (10).
4. Retire a pinça tensora 8 mm (12) com a ajuda de uma pinça e aplique a pinça tensora de 6 mm (20) fornecida. Ela engata de forma audível.
5. Desaperte novamente a porca de capa (11).



Aperte a porca de capa apenas com a fresa inserida. A pinça tensora pode danificar-se.

## C Montar adaptador de aspiração

Com a conexão do dispositivo de aspiração de poeiras pode reduzir a formação de poeiras durante o trabalho.

O adaptador de aspiração (21) pode ser utilizado em duas posições de modo que a aspiração possa ocorrer da esquerda para a direita.

1. Desbloqueie o ajuste grosseiro da profundidade de fresagem girando a roda de bloqueio (16) no sentido anti-horário cerca de meia volta.
2. Pressione o botão (6) para o ajuste grosseiro da profundidade de fresagem e mantenha-o pressionado.
3. Agora mova a unidade de acionamento (5) totalmente para cima. Agora existe uma distância máxima entre a unidade de acionamento (5) e a placa base (9).
4. Solte o botão (6).
5. Coloque o adaptador de aspiração (21) nos recessos fornecidos (13) na placa base (9).
6. Para bloquear, rode o adaptador de aspiração (21) no sentido horário até ao batente.
7. Ligue o tubo de aspiração de um aspirador ao adaptador de aspiração (21).



O aspirador deve ser apropriado para o material a ser processado. Utilize um aspirador especial caso ocorram poeiras prejudiciais à saúde.

## D Aplicar/substituir fresa



Use luvas de proteção na colocação e substituição das fresas de modo a evitar ferimentos de corte e queimaduras.

1. Prima o botão de bloqueio do fuso (10) na parte lateral do aparelho e mantenha-o premido.
2. Com a chave de bocas (19) solte a porca de capa (11) de forma a ser possível inserir a fresa.
3. Solte o botão de bloqueio do fuso (10).
4. Desloque a fresa pretendida para a pinça tensora pré-montada (12). No mínimo, a haste da fresa deve estar inserida 20 mm.
5. Aperte a porca de capa (11) com a chave de bocas (19) mantendo o botão de bloqueio do fuso (10) premido.



Aperte a porca de capa apenas com a fresa inserida. A pinça tensora pode danificar-se.

## E Montar o limitador paralelo

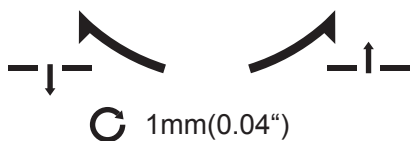
1. Desaparafuse os dois parafusos de fixação (15) na parte superior da placa base.
2. Agora insira o batente paralelo (22) no alojamento (14) previsto para o efeito na placa base (9).
3. Fixe o batente paralelo na posição desejada com os parafusos de fixação (15).

## Ajustar profundidade de fresagem



**A profundidade de fresagem só pode ser ajustada quando o aparelho está desligado**

1. Coloque o aparelho com a fresa inserida na borda da peça de trabalho a ser processada para que a fresa tenha espaço para baixo.
2. Desbloqueie o ajuste grosseiro da profundidade de fresagem girando a roda de bloqueio (16) no sentido anti-horário cerca de meia volta.
3. Pressione o botão (6) para o ajuste grosseiro da profundidade de fresagem e mantenha-o pressionado.
4. Agora mova a unidade de acionamento (5) para baixo ou para cima e ajuste grosseiramente a profundidade de fresagem desejada.
5. Solte novamente o botão (6).
6. Faça o ajuste fino com a roda de ajuste (7), em que uma volta completa corresponde a 1 mm:



Rode em sentido contrário aos ponteiros do relógio: maior profundidade de fresagem.

Rode no sentido dos ponteiros do relógio: menor profundidade de fresagem.

7. Fixe a profundidade de fresagem desejada, rodando a roda de bloqueio (16) no sentido horário até sentir resistência.



Recomendamos que teste o ajuste da profundidade de fresagem, realizando uma fresagem teste, numa peça de desperdício.



Fixe o ajuste fino da profundidade de fresagem, aparafusando o parafuso de fixação (8) da parte inferior da placa base (9) na roda de ajuste (7) do ajuste fino da profundidade de fresagem.

## Colocar/tirar o acumulador

1. Para retirar a bateria (1) do aparelho prima os botões de desbloqueio (2) na bateria e retire-a.
2. Para colocar a bateria (1) desloque a bateria ao longo das calhas-guia para dentro do aparelho. Ela engata automaticamente.



**Coloque a bateria apenas quando a ferramenta a bateria estiver preparada para utilização. Existe perigo de ferimentos!**

## Verificar o estado de carga do acumulador

O indicador do estado de carga indica o estado de carga do acumulador (1).

- O estado de carga da bateria é visualizado quando a respetiva lâmpada LED (17) acender, se o aparelho estiver em funcionamento.

**vermelho-amarelo-verde =>**

Bateria carregada

**vermelho-amarelo =>**

Aprox. metade da bateria carregada

vermelho =>

A bateria tem de ser carregada

## Operação



Utilize uma máscara de proteção respiratória (máscara para poeiras finas da classe de proteção FFP2).



Não use luvas durante a fresagem.



## Ligar e desligar



Tenha atenção a um posicionamento seguro e segure no aparelho com as duas mãos de forma afastada do corpo. Antes de ligar o aparelho, certifique-se que o aparelho não tenha contacto com a peça de trabalho.

1. Certifique-se de que a bateria (1) está inserida (ver „Remover/colocar bateria“).

### Ligar:

2. Prima e mantenha o interruptor de ligar/desligar (18) premido.
3. Deslize o interruptor de ligar/desligar (18) para cima, para que „I“ apareça no interruptor.
4. Solte o interruptor de ligar/desligar (18).

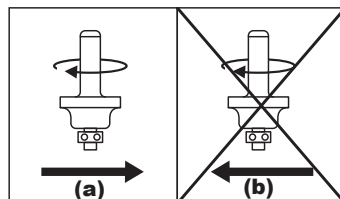
### Desligar:

5. Prima e mantenha o interruptor de ligar/desligar premido.
6. Deslize o interruptor de ligar/desligar (18) para baixo, para que „O“ apareça no interruptor.
7. Solte o interruptor de ligar/desligar (18).

## Instruções de trabalho

### Fresar

**Frese sempre em sentido contrário: Aqui o aparelho é movimentado em sentido contrário à direção de rotação da fresa.**



**Nunca frese na direção de trabalho. Existe perigo de acidente porque existe a possibilidade de o aparelho ser arrancado da mão.**

- Utilize apenas fresas, cuja velocidade de rotação permitida seja no mínimo tão elevada como a velocidade de rotação máxima indicada no aparelho.
- Utilize sempre a ferramenta adequada.
- Não utilize ferramentas e acessórios pouco afiados ou danificados.
- Certifique-se de que a fresa sobressai da placa base na parte inferior. Não danifique a sua peça de trabalho ou outros objetos.

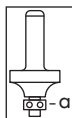
1. Fixe a peça de forma segura na área de trabalho.
2. Insira uma fresa.
3. Ajuste a profundidade de fresagem desejada.
4. Ligue o aparelho.
5. Guie o aparelho para a área a ser processada.

- H** 6. Segure o aparelho firmemente com as duas mãos ao trabalhar. Certifique-se de que nenhum dedo sobressai na área abaixo da unidade de acionamento (**A** 5) e frese com uma alimentação uniforme.
7. Desligue o aparelho.



**Depois de desligar o aparelho, a fresa ainda se move durante algum tempo. Não toque na fresa móvel e não baixe o aparelho antes de a fresa parar completamente. Existe perigo de ferimentos!**

## Fresagem de perfil e de cantos



Na fresagem de perfis e cantos sem limitador paralelo, a fresa deve estar equipada como guia com um anel de arranque (a).

1. Aproxime o aparelho ligado à peça até que o anel de arranque se encontre junto ao canto da peça a processar.
2. Guie o aparelho com as duas mãos ao longo dos cantos da peça. Evite demasiada pressão.

## Fresagem com limitador paralelo

Com o limitador paralelo pode fresar ranhuras e perfis, passando o limitador paralelo numa distância pré-ajustada ao longo do canto da peça.



**A fresagem em material sólido só é possível em pequenas etapas (profundidade de cor-**

**te de 1-2 mm, no máximo). As ranhuras mais profundas devem ser fresadas em várias passagens.**



1. Insira o batente paralelo (22) no alojamento (14) previsto para o efeito na placa base. Aperte os parafusos de fixação (15).
2. Coloque a fresa superior a bateria na borda da peça de trabalho, para que a fresa tenha espaço para baixo.
3. Defina a profundidade de fresagem para 1-2 mm e fixe-a.
4. Certifique-se de que o batente paralelo (22) está corretamente no canto da peça de trabalho.
5. Comece a remover a madeira 1-2 mm em pequenas etapas com a fresa superior a bateria. Conduza, para o efeito, o aparelho ligado, exercendo pressão lateral no limitador paralelo (22), ao longo do canto da peça. O canto paralelo (22) atua como uma guia lateral para a fresa superior a bateria. Verifique sempre a perpendicularidade da ranhura.
6. Para ranhuras mais profundas, repita os passos de trabalho 4-5 para o resultado desejado.

## Limpeza e manutenção



Todos os trabalhos de reparação e manutenção não descritos nestas instruções de utilização devem ser realizados pelo nosso centro de assistência. Use exclusivamente peças de origem. Perigo de lesão!



Retire a bateria do aparelho antes de realizar quaisquer trabalhos de limpeza e manutenção e para transporte. Em caso de uma ativação involuntária do aparelho existe perigo de ferimentos.



Ao manusear as fresas utilize luvas de proteção para evitar ferimentos por corte.

Execute periodicamente os trabalhos de limpeza e manutenção a seguir indicados. Assim, ficará garantida uma utilização de longa duração e fiável.

## Limpeza



**A máquina não pode ser lavada com água, nem mergulhada em água. Perigo de choque eléctrico!**

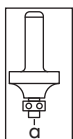


Não use produtos de limpeza ou solventes. Tais substâncias podem danificar a máquina de forma irreparável.

- Mantenha sempre limpas as aberturas de ventilação, a carcaça do motor e as pegas da máquina. Para o efeito, use um pano húmido ou uma escova.

## Trabalhos de manutenção gerais

- Antes de qualquer utilização, controle a máquina para detectar danos visíveis, tais como peças soltas, desgastadas ou danificadas.
- Se o rolamento esférico (a) de uma fresa se soltar, aperte-o novamente com uma chave sextavada.



## Estoque

- Limpe o aparelho antes de o guardar.
- Guarde o aparelho num local seco e protegido de poeira, e longe do alcance de crianças.
- Guarde as fresas na embalagem fornecida. Evite o contacto com outras peças metálicas ou lâminas da fresa.

## Remoção do aparelho / Protecção do meio ambiente

Retire a bateria do aparelho, antes de eliminar o aparelho.

Entregue o aparelho, os acessórios e a embalagem a um centro de reciclagem ecológico.

As instruções para eliminação da bateria podem ser consultadas no manual de instruções separado da sua bateria e do carregador.



As máquinas não devem ser deitadas para o lixo doméstico.

- Entregue o aparelho num local de reciclagem. As peças de material sintético e de metal podem ser sujeitas a uma escolha selectiva e, desse modo, prontas para serem recicladas. Para tal, informe-se junto dos nossos Serviços de Assistência Técnica.
- A eliminação do corta-relvas inutilizado que nos enviar será realizada por nós gratuitamente.

## Peças sobressalentes/Acessórios

Pode obter as peças de reposição e os acessórios em [www.grizzlytools-service.eu](http://www.grizzlytools-service.eu)

Caso tenha problemas com o processo de encomenda, utilize o formulário de contacto. Se tiver outras questões, entre em contacto com o « Service-Center» (ver página 58).

Pos. Manual de Instruções	Pos. Vista en corte	Descrição	Números de encomenda
A 11/12	30/31	Pinça tensora (8 mm) + Porca de capa	91105642
A 21	10	Adaptador de aspiração	91105641
A 22	9	Limitador paralelo	91105640
A 23		Carregador EU	80001335
		Carregador UK	80001336
A 24-29		<b>Conjunto de 6 fresas</b> (MAN / n=max. 35000 / HW)*	91104255
	24	Fresa de perfil (25.0x12.0x8 / R 4 mm)**	
	25	Fresa de moldar (22.0x11x8 / R 6.3 mm)**	
	26	Fresa para ranhura V (12.7x9.0x8 / $\sphericalangle$ 90°)**	
	27	Fresa para ranhura (12.0x20.0x8)**	
	28	Fresa para ranhura (6.0x20.0x8)**	
	29	Fresa de raio côncavo (22.0x13.x8 / R 6.3 mm)**	

\* MAN = permitido para alimentação manual.

n = velocidade de rotação máx. (min-1), permitida à fresa.

HW = Lâminas são constituídas por metal duro..

\*\* Dimensões das fresas (mm): Diâmetro da fresa  $\varnothing$  x comprimento da cabeça de corte x diâmetro da haste

R = Raio do perfil (mm)

$\sphericalangle$  = Ângulo ranhura V

## Garantia

Prezada cliente, prezado cliente,  
Este aparelho tem uma garantia de 3 anos a contar a partir da data da compra. Em caso de deficiências verificadas neste produto, estão à sua disposição direitos legais face ao vendedor. Estes direitos legais não são restritos pela nossa garantia a seguir descrita.

### Termos de garantia

O período de garantia começa a contar da data da compra. Mantenha guardado o talão de compra original. Esse documento é exigido como comprovativo de compra.

Se no decorrer de três anos a partir da data de aquisição deste produto, ocorrer uma falha de material ou defeito de fabrico, o produto será substituído ou reparado gratuitamente, de acordo com a nossa escolha. Esta garantia exige que o dispositivo defeituoso e o talão de compra (recibo) sejam apresentados no decorrer de um prazo de três anos e que seja brevemente descrito por escrito, qual o defeito e quando é que ele ocorreu.

Se o defeito for coberto pela nossa garantia é coberta, receberá de volta o produto reparado ou um novo produto. Com a substituição do aparelho inicia-se um novo prazo de garantia. Com a reparação do aparelho não se inicia nenhum novo prazo de garantia.

### Período de garantia e reclamações legais por defeitos

O período de garantia não é prolongado pela prestação de garantia. Isto também

se aplica às peças substituídas e reparadas. Quaisquer danos e defeitos eventualmente existentes verificados na altura da compra deverão ser comunicados imediatamente após se ter desembalado o produto. Após decorrido o período de garantia, as reparações necessárias estão sujeitas a pagamento.

### Âmbito da garantia

O aparelho foi cuidadosamente produzido de acordo com diretivas de qualidade rigorosas e devidamente testado antes da entrega.

A prestação de garantia aplica-se a falhas de material ou defeitos de fabrico. Esta garantia não cobre os componentes do produto que estão sujeitos a desgaste normal e que são portanto consideradas como peças de desgaste (por exemplo, fresa, acessórios), nem os danos causados nas partes frágeis (por exemplo, interruptores). Esta garantia caduca, se o produto for danificado ou se não for devidamente usado ou conservado. Para uma correta utilização do produto, deverão ser cumpridas todas as indicações descritas no manual de instruções. Deverão ser impreterivelmente evitados os usos e as ações desaconselhados no manual de instruções, ou para os quais são feitas advertências.

Este produto foi concebido unicamente para uso privado e não é indicado para uso comercial. A garantia é anulada em caso de uso abusivo e inadequado, do uso de força, e em caso de intervenções que não tenham sido realizadas pela nossa estação de serviço autorizada.

## Procedimento em caso de reclamação de garantia

Para assegurar um processamento rápido da sua reclamação, siga por favor as seguintes instruções:

- Mantenha à mão o talão de compra e o número de identificação (IAN 351901\_2007), como comprovativo da compra.
- Pode consultar o número do artigo na placa de identificação.
- Se ocorrerem erros na funcionalidade ou outros defeitos, contate imediatamente por **telefone** ou **e-mail** o departamento de serviços a seguir designado. Receberá informações adicionais acerca do processamento da sua reclamação.
- Após consulta do nosso serviço de atendimento a clientes, pode enviar-nos um produto defeituoso com despesas de envio gratuitas para si, mediante a anexação do talão de compra (recibo) e indicando onde e quando surgiu o defeito, para o endereço de serviço que lhe for comunicado. Para evitar problemas de receção e custos adicionais, use apenas o endereço que lhe for comunicado. Certifique-se de que o envio não foi enviado livre de franquia, através de serviço de transporte de mercadorias pesadas, serviço de envio expresso, ou qualquer outro serviço de envio especial. Envie o aparelho incluindo todas as peças acessórias fornecidas aquando efetuada a compra e use uma embalagem de transporte suficientemente segura.

## Serviço de reparação

As reparações **que não sejam abrangidas pela garantia** podem ser efetuadas pelo nosso centro de serviço, mediante faturação. Ele apresentar-lhe-á de bom grado um orçamento dos custos.

Podemos reparar apenas os aparelhos que tenham sido devidamente embalados e enviados com franquia suficiente.

**Atenção:** Por favor, envie o seu aparelho limpo e mediante referência da falha ou defeito para a nossa sucursal de serviços. Não serão aceites máquinas ou aparelhos não franqueados, devolvidos como mercadorias volumosas, ou através de serviços postais por expresso ou especiais. Efetuamos gratuitamente a eliminação das suas máquinas defeituosas enviadas.

## Service-Center

PT

### Assistência Portugal

Tel.: 70778 0005

(0,12 EUR/Min.)

E-Mail: grizzly@lidl.pt

IAN 351901\_2007

## Importador

Tenha em conta que o endereço seguinte não é nenhum endereço de serviço. Entre em contacto com o centro de atendimento acima referido.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Alemanha

[www.grizzlytools-service.eu](http://www.grizzlytools-service.eu)

## **A** Diagnóstico de falhas



Em caso de acidente ou avaria de funcionamento, retire imediatamente a bateria do aparelho! Uma inobservância pode conduzir a ferimentos por corte.

Problema	Possível causa	Resolução da avaria
O aparelho não liga	Descarregar bateria (1)	Carregar bateria (1) (observe as instruções de utilização separadas para bateria e carregador)
	Bateria (1) não colocada	Colocar bateria (1) (observe as instruções de utilização separadas para bateria e carregador)
	Interruptor de ligar/desligar (18) avariado	Reparação pelo serviço de assistência
	Motor danificado	
O motor torna-se mais lento e permanece parado	O aparelho está sobrecarregado pela peça de trabalho	Reduzir pressão
		Aumentar velocidade de rotação
		Peça de trabalho inadequada
A fresagem não está a decorrer em linha reta	Batente paralelo (22) não colocado	Montar o limitador paralelo
A peça fresada apresenta vestígios de queimaduras	Fresa inapropriada ou não afiada	Substituir fresa
	A profundidade de fresagem é demasiado grande	Ajustar profundidade de fresagem
As bordas da fresagem rasgam, estrias e desniveis na fresagem.	Fresa está gasta e pouco afiada	Substituir fresa
	As lâminas da fresa estão danificadas	Substituir fresa
Pó não é aspirado	Aspirador não está ligado	Ligar aspirador antes da fresagem
	Tubo de aspiração ou adaptador de aspiração (21) obstruído	Remover obstruções

## Content

<b>Introduction .....</b>	<b>60</b>	<b>Operation .....</b>	<b>70</b>
<b>Intended purpose.....</b>	<b>60</b>	Switching on and off .....	70
<b>General description.....</b>	<b>61</b>	<b>Practical tips .....</b>	<b>70</b>
Extent of the delivery .....	61	Milling.....	70
Overview.....	61	Edge and profile cutting.....	71
Functional description.....	62	Milling with parallel stop.....	71
<b>Technical data.....</b>	<b>62</b>	<b>Cleaning/maintenance .....</b>	<b>72</b>
<b>Safety instructions.....</b>	<b>63</b>	Cleaning.....	72
Symbols in the manual.....	63	General maintenance .....	72
Symbols on the appliance .....	63	<b>Storage.....</b>	<b>72</b>
General safety instructions for power tools.....	63	<b>Waste Disposal/environmental protection .....</b>	<b>72</b>
Safety notices for milling cutters .....	66	<b>Spare parts/accessories .....</b>	<b>73</b>
Residual risks.....	67	<b>Troubleshooting .....</b>	<b>74</b>
<b>Initial operation .....</b>	<b>68</b>	<b>Guarantee .....</b>	<b>75</b>
Change collet chuck.....	68	<b>Repair service .....</b>	<b>76</b>
Mounting the suction adapter.....	68	<b>Service-Center.....</b>	<b>76</b>
Inserting/changing cutters.....	69	<b>Importer .....</b>	<b>76</b>
Mounting the parallel stop .....	69	<b>Translation of the original EC declaration of conformity .....</b>	<b>99</b>
Adjust cutting depth.....	69	<b>Exploded Drawing .....</b>	<b>101</b>
Inserting/removing the battery.....	70		
Checking the battery charge level ....	70		

## Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product. During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed.



The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for

the applications specified. Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

## Intended purpose

The device can be used for cutting notches, edges, long holes and profiles on workpiece surfaces made from wood, plastics, light-weight materials. Any other use that is not explicitly approved in these instructions may result in damage to the equipment and represent a serious danger to the user.

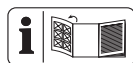
For security reasons, the device is not intended for children and young people under the age of 16. Young people aged 16 and over may only use the device under adult supervision.

The device is not designed for commercial use. Commercial use will invalidate the guarantee. The manufacturer cannot be held liable for damage when the appliance is not used in conformity with its intended purpose or due to incorrect operation. The electric tool was designed for the following cutter types:

- Profile cutter (Ø 25 mm, R 4 mm)
- Rounding cutter (Ø 22 mm, R 6.3 mm)
- V-notch cutter (Ø 12.7 mm, <math>\sphericalangle 90^\circ</math>)
- Notch cutter (Ø 12 mm)
- Notch cutter (Ø 6 mm)
- Fillet cutter (Ø 22 mm, R 6.3 mm)

The device is part of the PARKSIDE X 12 V TEAM series and can be operated using PARKSIDE X 12 V TEAM series batteries. The batteries may only be charged using chargers from the PARKSIDE X 12 V TEAM series.

## General description



The illustrations are on the front and back foldout pages.

## Extent of the delivery

Carefully unpack the appliance and check that it is complete. Dispose of the packaging material correctly.

- Cordless Router
- Suction adapter
- Parallel stop
- Collet chuck 6 mm

- Collet chuck 8 mm (preassembled)
- 6-part cutter set
- Combination wrench
- Case
- Instruction Manual



**Battery and charger are not included.**

## Overview



### Machine:

- 1 Rechargeable battery
- 2 Battery release button
- 3 Upper handle
- 4 Right handle
- 5 Drive unit
- 6 Button for cutting depth rough adjustment
- 7 Setting knob for cutting depth fine adjustment
- 8 Locking screw  
Cutting depth adjustment
- 9 Baseplate
- 10 Spindle locking button
- 11 Cap nut
- 12 Collet chuck 8 mm, preassembled (not visible)
- 13 Recess for suction adapter
- 14 Parallel stop receptor
- 15 Retaining screw
- 16 Cutting depth adjustment locking knob
- 17 Battery charge level indicator
- 18 On/Off switch

### Accessories:

- 19 Combination wrench
- 20 Collet chuck 6 mm
- 21 Suction adapter
- 22 Parallel stop
- 23 Charger

**6-part cutter set:**

- 24 Profile cutter (Ø 25 mm, R 4 mm)
- 25 Rounding cutter (Ø 22 mm, R 6.3 mm)
- 26 V-notch cutter (Ø 12.7 mm,  $\sphericalangle$  90°)
- 27 Notch cutter (Ø 12 mm)
- 28 Notch cutter (Ø 6 mm)
- 29 Fillet cutter (Ø 22 mm, R 6.3 mm)

**Functional description**

The battery-powered router cutter is a power tool equipped with a rotating cutting tool (milling cutter) and a baseplate. Stepless cutting depth adjustment and dust suction enable comfortable working. Refer to the following descriptions for a functional description of the controls.

**Technical data**

**Cordless Router .....POFA 12 A2**

Motor voltage  $U_{max}$  ..... 12 V ==  
 Idling speed  $n_0$  ..... 19500 rpm  
 Milling cutter diameter ..... max. 36 mm  
 Rotational speed  
 of cutter  $n$  ..... max. 35000 rpm  
 Tool holder ..... 6 mm/8 mm  
 Weight  
 (incl. rechargeable battery) .approx. 1,1 kg  
 Sound pressure level

( $L_{pA}$ ) ..... 66,8 dB(A);  $K_{pA}$ =3 dB  
 Sound power level ( $L_{WA}$ ) 77,8 dB(A);  $K_{WA}$ =3 dB  
 Vibration ( $a_h$ ) ..... 2,031 m/s<sup>2</sup>; K=1.5 m/s<sup>2</sup>

Noise and vibration values have been determined according to the standards and regulations mentioned in the declaration of conformity. The specified vibration emission value and the stated noise emission value have been measured according to a standardised test method and can be used to compare one power tool with another.

The specified vibration emission value and the stated noise emission value can also be used for a provisional assessment of the load.



**Warning:**

The vibration emission value whilst actually using the power tool may vary from the given values depending on the type and way in which the power tool is used as well as the type of workpiece being processed in particular. Try to keep the exposure to vibrations as low as possible. One example of a measure to reduce vibration exposure when using the tool is limiting the working hours. All parts of the operating cycle have to be considered while doing so (for example, times when the power tool is switched off and times when it is switched on but running without any load).



**Attention! An up-to-date list of battery compatibility can be found at: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)**

This device can only be operated with the following rechargeable batteries: PAKP 12 A1, PAKP 12 A2, PAKP 12 A3 PAKP 12 B1, PAKP 12 B2, PAKP 12 B3. This type of battery may only be charged with the following chargers: PLGK 12 A1, PLGK 12 A2, PLGK 12 B2.

Charging time (h.)	PAKP 12 A1 PAKP 12 A2 PAKP 12 A3	PAKP 12 B1 PAKP 12 B2 PAKP 12 B3
PLGK 12 A1	1	2
PLGK 12 A2	1	2
PLGK 12 B2	0,5	1

Temperature.....max. 50 °C  
 Charging process.....4 - 40 °C  
 Operation ..... -20 - 50 °C  
 Storage.....0 - 45 °C

## Safety instructions

Ensure that the safety instructions are observed when operating the appliance.

### Symbols in the manual



**Warning symbols with information on damage and injury prevention.**



**Hazard symbol with information on the prevention of personal injury caused by electric shock.**



Instruction symbols with information on preventing damage.



Wear protective gloves.



Remove the battery from the device.



Help symbols with information on improving tool handling.

### Symbols on the appliance



Attention!



Remove the battery from the device before all cleaning and maintenance work. Risk of injury!



Read the manual.



Wear ear protection.



Wear eye protection.



Wear breathing protection.



Do not wear gloves while milling.



Electrical appliances must not be disposed of with the domestic waste.



Direction of rotation of the milling cutter



Milling cutter fine adjustment



This device is part of the PARKSIDE X 12 V TEAM series

### General safety instructions for power tools



**WARNING! Read all safety notices, instructions, illustrations and technical data that have been provided with this power tool.** Omissions in the compliance with safety directions and instructions can cause electrical shock, fire and/or severe injuries.

#### Retain all safety directions and instructions for future use.

The term "Power Tools" used in the safety instructions refers to mains-operated power tools (with power cord) and to battery-operated power tools (without power cord).

#### 1) Work area safety

**a) Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.

- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

## 2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operation of the power tool in**

**a damp environment is unavoidable, please use a residual current circuitry.** The use of a residual current circuitry reduces the risk of an electric shock.

## 3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep**

**your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

- g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) Do not allow yourself to be lulled into a false sense of security and do not disregard the safety rules for power tools, even if you are familiar with the power tool after using it many times.** Careless action can lead to serious injuries within a fraction of a second.

#### 4) Power tool use and care

- a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions**

**to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

- e) Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) Keep handles and grip surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grip surfaces do not permit safe operation and control over the power tool in unexpected situations.

#### 5) CAREFUL HANDLING AND USE OF BATTERY DEVICES

- a) Charge the batteries only in chargers that are recommended by the manufacturer.** Risk of fire if a charger that is suitable for a specific type of battery is used with other batteries.
- b) In the power tools, use only the batteries designed for the purpose.** The use of other batteries may result in injuries and risk of fire.

- c) **Keep the unused battery away from paper clips, coins, keys, nails, screws and other small metal objects, which could cause bridging of the contacts.**  
A short circuit between the battery contacts may cause burns or fire.
- d) **If used incorrectly, liquid may leak from the battery. Avoid contact with this. In the event of accidental contact, rinse off with water. If the liquid gets into eyes, seek medical assistance.**  
Leaking battery fluid may cause skin irritations or burns.
- e) **Do not use damaged or altered batteries.** Damaged or altered batteries can be unpredictable and lead to fire, explosion or risk of injury.
- f) **Do not expose batteries to fire or elevated temperatures.** Fire or temperatures over 130°C can cause an explosion.
- g) **Follow all instructions for charging and never charge the battery or the battery-powered tool outside the temperature range stated in the operating instructions.** Incorrect charging or charging outside the permitted temperature range may destroy the battery and increase the risk of fire.

## 6) SERVICE

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- b) **Never repair damaged batteries.** All battery repairs should be carried out by the manufacturer or authorised customer service centres only.

## Safety notices for milling cutters



**Warning!** Milling can result in the formation of dusts hazardous to health, which can pose a risk to the operator or persons nearby. Make sure that the workplace is well ventilated. Always wear safety goggles and respiratory protection. Attach a dust extraction system.



**Materials hazardous to health such as lead, materials coated in paint containing lead or materials containing asbestos may not be worked on using this device!**

- **Fasten and secure the workpiece by means of clamps or with another method on a stable underground.** If you hold the workpiece only with your hand or against your own body, it will stay unstable and this can lead to a loss of control.
- **The permissible rotation speed of the attachment tools must be at least as high as the highest rotation speed indicated on the power tool.** Accessories that run faster than the permissible speed can be destroyed.
- **Cutters and other accessories must be exactly matching the tool holder (collet chuck) of your power tool.** Attachment tools that are not exactly matching the tool holder of the power tool rotate unevenly, vibrate very strongly and can ultimately lead to a loss of control.
- **Ensure that the cutter is assembled correctly.** A cutter that is not assembled correctly can break during the milling or be ejected and present a risk

of injury.

- **Move the power tool against the workpiece only when it is turned on.** Otherwise, there is a risk of kick-back if the attachment tools jam in the workpiece.
- **Do not put your hands in the cutting area and neither on the cutter. Hold the upper handle or the motor housing with your other hand.** When holding the milling cutter with both hands, they cannot be injured by the cutter.
- **Never mill over metal objects, nails or screws.** The milling cutter can be damaged and lead to increased vibrations.
- **Use suitable detectors in order to find hidden supply lines or ask the local utility company.** Contact with electrical cables can lead to electric shock and fire, contact with a gas pipe can result in an explosion. Damage to a water pipe can lead to property damaged and electric shock.
- **Do not use any blunt or damaged tools.** Blunt or damaged tools can cause uncontrollable situations.
- **Hold the power tool tightly with both hands while working and ensure a secure footing.** The power tool is guided more securely with both hands.
- **Wait until the power tool has stopped before placing it down.** The attachment tools can jam and lead to a loss of control over the power tool.
- **Avoid contact with the tool or the workpiece immediately after processing.** The parts may be hot and cause burn injuries.
- Use only milling cutters which have the correct shank diameter and are suitable for the speed of the power tool.
- **Do not use any accessories that are not recommended by**

**PARKSIDE.** This can result in electric shock or fire.

## Residual risks

Even if properly operating and handling this electric tool, some residual risks will remain. Due to its construction and build, this electric tool may present the following hazards:

- a) Injuries caused by moving parts;
- b) Ear damage if working without ear protection;
- c) Lung damage, if suitable respiratory protection is not worn;
- d) Eye injuries if no suitable eye protection is worn.
- e) Damage to your health caused by swinging your hands and arms when operating the appliance for longer periods of time or if the unit is not held or maintained properly.



Warning! During operation, this electric tool generates an electro-magnetic field which, under certain circumstances, may impair the functionality of active or passive medical implants. To reduce the risk of serious or lethal injuries, we recommend that persons with medical implants consult their doctor and the manufacturer of their medical implant before operating the machine.



**Observe the safety information and notes on charging and proper use as shown in the instruction manual for your battery and charger from the PARKSIDE X 12 V TEAM series.**  
**A detailed description of the**

**charging process and further information can be found in the separate operating instructions.**

## Initial operation



Remove the battery from the power tool before carrying out any work.  
Risk of injury!

Before you turn on the machine, you must

- change collet chuck if necessary
- connect the dust suction,
- insert the desired cutter,
- adjust the cutting depth,
- mount the parallel stop if necessary,
- clamp in the workpiece.
- insert the battery

## B Change collet chuck

The collet chucks suitable for the device can be used with a shank diameter of 6 mm or 8 mm.



**Only use the cutter with a shank diameter suitable for the installed collet chuck.**



**Use only cutters that are suitable for the speed of the power tool.**

All cutters of the 6-part cutter set included in the delivery are provided with an 8-mm cutter shaft.

Change the collet chuck for cutters with a 6-mm cutter shaft.

1. Press the spindle locking button (10) on the side of the device and keep it pressed down.
2. Screw off the cap nut (11) using the

combination wrench (A 19).

3. Release the spindle locking button (10).
4. Take out the 8 mm collet chuck (12) using pliers and insert the 6 mm collet chuck (20) that is included in the delivery. You will hear it click into place.
5. Screw the cap nut (11) loosely back on.



Tighten the cap nut only when a cutter is inserted. The collet chuck might get damaged.

## C Mounting the suction adapter

You can reduce dust formation while you work by connecting a dust suction system. The suction adapter (21) can be inserted in two positions to enable suction from left or right.

1. Unlock the cutting depth rough adjustment by turning the locking knob (16) anticlockwise about half way.
2. Press and hold the cutting depth rough adjustment button (6).
3. Now move the drive unit (5) fully up to the top. The drive unit (5) and baseplate (9) are now at the maximum distance from one another.
4. Let go of the button (6).
5. Fit the suction adapter (21) into the recesses provided (13) in the baseplate (9).
6. To lock, turn the suction adapter (21) clockwise as far as it allows.
4. Connect the suction hose of a vacuum cleaner to the suction adaptor (21).



The vacuum cleaner must be suitable for the workpiece to be processed. Use a special vacuum cleaner if dusts with hazard for health are created.

## D Inserting/changing cutters



To insert and replace cutters, wear protective gloves to prevent cuts and burns.

1. Press the spindle locking button (10) on the side of the device and keep it pressed down.
2. Use the combination wrench (19) to loosen the cap nut (11) as much as needed, so that the cutter can be inserted.
3. Release the spindle locking button (10).
4. Insert the desired cutter into the already mounted collet chuck (12). The cutter shaft must be pushed in at least 20 mm.
5. Use the combination wrench (19) to tighten the cap nut (11) while keeping the spindle locking button (10) pressed.



Tighten the cap nut only when a cutter is inserted. The collet chuck might get damaged.

## E Mounting the parallel stop

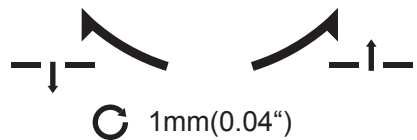
1. Unscrew both retaining screws (15) on the top side of the baseplate.
2. Now insert the parallel stop (22) into the receptor (14) provided on the baseplate (9).
3. Fix the parallel stop into the desired position using the retaining screws (15).

## F Adjust cutting depth



**The cutting depth may only be set when the device is switched off**

1. Place the device with inserted cutter onto the edge of the workpiece to be processed while allowing space below the cutter.
2. Unlock the cutting depth rough adjustment by turning the locking knob (16) anticlockwise about half way.
3. Press the cutting depth rough adjustment button (6) and keep it pressed.
4. Now move the drive unit (5) downwards/upwards and roughly set the desired cutting depth.
5. Let go of the button (6).
6. Use the adjusting knob (7) for fine adjustment: one entire rotation corresponds to 1 mm:



Counter-clockwise rotation:  
greater cutting depth.

Clockwise rotation:  
lesser cutting depth.

7. Fix the desired cutting depth by turning the locking knob (16) clockwise until you sense resistance.



We recommend testing the cutting depth adjustment by means of a test cut on a reject piece.



To secure the finely adjusted cutting depth, you can screw in the locking screw (8) into the adjusting knob (7) of the cutting depth fine adjustment from the underside of the baseplate (9).

## Inserting/removing the battery

1. To remove the battery (1) from the appliance, press the release buttons (2) on the battery and pull out the battery.
2. To insert the battery (1), push the battery along the guide rail into the device. You will hear it click into place.



**Only insert the battery once the battery-operated tool is fully ready for use. Risk of injury!**

## Checking the battery charge level

The battery's (1) charge level is indicated by the charge state indicator.

- The charge level of the battery is indicated by illumination of the corresponding LED lights (17) while the device is in operation.

red-yellow-green => Battery fully charged  
 red and yellow => Battery half charged  
 red => Battery needs to be charged

## Operation



Wear breathing protection (fine dust mask of protection class FFP2).



Do not wear gloves while milling.

## A Switching on and off



Ensure your stance is stable and hold the appliance tightly with both hands and away from your body.

Before switching the device on, ensure it is not in contact with the workpiece.

1. Ensure that the battery (1) is inserted (see „Removing/inserting the battery“).

### Switching on:

2. Press and hold the on/off switch (18).
3. Switching on: Slide the on/off switch (18) upwards so that "1" appears on the switch.
4. Release the on/off switch (18).

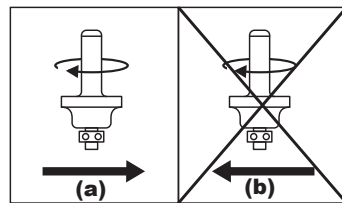
### Switching off:

5. Press and hold the on/off switch.
6. Switching off: Slide the on/off switch (18) downwards so that "0" appears on the switch.
7. Release the on/off switch (18).

## Practical tips

### Milling

**Always mill in counter direction: in the process, the machine is moved counter to the rotation direction of the cutter.**



**Never mill in the rotation direction (synchronous operation). There is the risk of accidents, as the machine might be torn out of your hands.**

- Use only the cutter that has a specified permissible rotation speed, which is at least as high as the maximum rotation

speed of the machine that is specified on the machine.

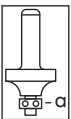
- Always use the proper tools.
- Do not use any blunt or damaged tools or accessories.
- Be aware that the cutter will protrude from the bottom of the baseplate. Ensure you do not damage your workpiece or other objects as a result.

1. Fasten the workpiece securely on the work surface.
2. Insert the cutter.
3. Set the desired cutting depth.
4. Turn the device on.
5. Move the device to the location you wish to work on.
- H** 6. Hold the device firmly with both hands while working. While doing so, ensure none of your fingers protrude into the area beneath the drive unit (**A** 5) and mill with a consistent feed motion.
8. Turn off the device.



**After the device has been switched off, the cutter continues moving for some time. Do not touch the moving cutter and do not put the device down before the cutter has come to a complete standstill. Risk of injury!**

## Edge and profile cutting



When edge or profile cutting without parallel stop, the cutter must be equipped with a stop ring (a) as guide.

1. Move the turned on machine to the workpiece until it sits on the stop ring on the workpiece edge to be processed.
2. Move the machine with both hands along the workpiece edge. Avoid excessive pressure.

## Milling with parallel stop

You can mill notches and profiles with the parallel stop by moving the parallel stop along the workpiece edge at a pre-set distance.



**Solid materials can only be milled in small steps (max. 1-2 mm cutting depth). Deeper grooves must be milled in several steps.**



1. Insert the parallel stop (22) into the receptor (14) provided on the baseplate. Tighten the retaining screws (15).
2. Place the battery-powered router cutter onto the edge of the workpiece while allowing space below the cutter.
3. Set the cutting depth to 1-2 mm and fix in place.
4. Make sure that the parallel stop (22) lies against the workpiece edge correctly.
5. Begin to remove 1-2 mm of wood in small steps using the battery-powered router cutter. To do so, move the turned-on device along the workpiece edge with lateral pressure on the parallel stop (22). The parallel stop (22) acts as the lateral guide for the battery-powered router cutter.

Continuously check that the groove has a right angle.

- For deeper grooves, repeat work steps 4-5 until you achieve the desired result.

## Cleaning/maintenance



Ask our service centre to carry out any work that is not described in these instructions. Use only original parts. In this way you avoid damage to the appliance and possible injury to people.



Remove the battery from the device before all cleaning and maintenance work and before transporting it. If the device is switched on accidentally, there is a danger of injury.



Always wear protective gloves when handling cutters to avoid cutting yourself.

The following cleaning and servicing should be done regularly. This will ensure a long and reliable service life.

## Cleaning



**Do not spray the appliance with water and do not immerse it in water. Electric shock hazard!**

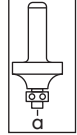


Do not use cleaning agents or solvents. You may otherwise irreparably damage the appliance.

Keep clean the ventilation slots, motor housing and handles of the appliance. Use a damp cloth or a brush.

## General maintenance

- Prior to every use, check the appliance for obvious defects such as loose, worn or damaged parts.
- If the ball bearing (a) of a cutter has come loose, re-tighten it using an Allen key.



## Storage

- Clean the device prior to storage.
- Store the appliance in a dry place well out of reach of children.
- Store the cutter in the packaging included in the delivery. Avoid contact with other metal parts or cutter blades.

## Waste Disposal/environmental protection

Remove the rechargeable battery before disposing of the device.

The device, accessories and packaging should be properly recycled.

Instruction on how to dispose of the rechargeable battery can be found in the separate instruction manual for your battery and charger.



Electrical machines do not belong in domestic waste.



Do not dispose of batteries in household waste, fire (risk of explosion) or water. Damaged batteries may damage the environment and your health if toxic fumes or liquids leak out.

- Return the unit to a recycling centre. The plastics and metals in the unit can be sorted and appropriately recycled. Ask our Service Centre for details.

- Dispose of batteries in discharged condition. We recommend covering the pole with adhesive tape to prevent a short circuit. Do not open up the battery.
- Dispose of batteries in accordance with the local regulations. Take batteries to an old battery collection point where they will be recycled in an environmentally friendly manner. For information about this, ask your local waste management company or our service centre.
- Defective units returned to us will be disposed of for free.

## Spare parts/accessories

**Spare parts and accessories can be obtained at**  
**[www.grizzlytools-service.eu](http://www.grizzlytools-service.eu)**

If you do not have internet access, please contact the Service Centre via telephone (see "Service-Center" Page 76). Please have the order number mentioned below ready.

Position instruction manual	Position exploded drawing	Description	Order No.
A 11/12	30/31	Collet chuck (8mm) + Cap nut	91105642
A 21	10	Suction adapter	91105641
A 22	9	Parallel stop	91105640
A 23		Charger EU	80001335
		Charger UK	80001336
A 24-29		<b>6-part cutter set</b> (MAN / n=max. 35000 / HW)*	91104255
	24	Profil cutter (25.0x12.0x8 / R 4 mm)**	
	25	Rounding cutter (22.0x11x8 / R 6.3 mm)**	
	26	V-notch cutter (12.7x9.0x8 / $\sphericalangle$ 90°)**	
	27	Notch cutter (12.0x20.0x8)**	
	28	Notch cutter (6.0x20.0x8)**	
	29	Fillet cutter (22.0x13.x8 / R 6.3 mm)**	

\* MAN = approved for manual feeds.

n = max. rotation speed (min<sup>-1</sup>) for which the cutter is approved.

HW = cutting blades are made of hard metal.

\*\* Dimensions of the cutter (mm): Cutter diameter Ø x length of the cutter head x shaft diameter

R = radius of the profile (mm)

$\sphericalangle$  = angle of the V-notch

## A Troubleshooting



In the event of an accident or malfunction, remove the battery from the device immediately! Failure to comply may result in injuries from cuts.

Problem	Possible cause	Error correction
Appliance does not start	Battery (1) discharged	Recharge battery (1) (Observe the separate operating instructions for the rechargeable battery and charger)
	Battery (1) not in	Insert battery (1) (Observe the separate operating instructions for the rechargeable battery and charger)
	On/off switch (18) is broken Motor faulty	Repair by Customer Care
Engine is slower and stops	Device is overloaded through workpiece	Reduce the pressure
		Increase rotation speed
		Workpiece unsuitable
The milling is not straight	Parallel stop (22) not inserted	Mounting the parallel stop.
The milled workpiece has burn marks	Unsuitable or blunt cutter	Adjust cutting depth
	Cutting depth is set too large	Use the step stop to mill in multiple steps
The fringes of the milled part tear off, there are grooves and uneven parts in the milling	Cutter is worn out and dull	Change the cutter
	Cutter blades are damaged	Change the cutter
Dust is not being sucked off	Vacuum is not switched on	Turn on vacuum before milling
	Suction hose or suction adapter (21) is clogged	Remove clogging

## Guarantee

Dear Customer,  
This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

### Terms of Guarantee

The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.

If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

### Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

### Guarantee Cover

The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. cutter, accessories) or to cover damage to breakable parts (e.g. switches, or parts made of glass).

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.

The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

### Processing in Case of Guarantee

To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:

- Please have the receipt and identification number (IAN 351901\_2007) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the process-



ing of your complaint.

- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

## Repair service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.

We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

**Attention:** Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.

Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.

We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

## Service-Center



### Service Great Britain

Tel.: 0800 404 7657

E-Mail: [grizzly@lidl.co.uk](mailto:grizzly@lidl.co.uk)

IAN 351901\_2007



### Service Malta

Tel.: 80062230

E-Mail: [grizzly@lidl.com.mt](mailto:grizzly@lidl.com.mt)

IAN 351901\_2007

## Importer

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim,

Germany

[www.grizzlytools-service.eu](http://www.grizzlytools-service.eu)

# Inhalt

**Einleitung** ..... 77

**Bestimmungsgemäße Verwendung** ..... 77

**Allgemeine Beschreibung** ..... 78

    Lieferumfang ..... 78

    Übersicht ..... 78

    Funktionsbeschreibung ..... 79

**Technische Daten** ..... 79

**Sicherheitshinweise** ..... 80

    Symbole in der Betriebsanleitung ..... 80

    Bildzeichen auf dem Gerät ..... 80

    Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge ..... 80

    Sicherheitshinweise für Fräsen ..... 84

    Restrisiken ..... 85

**Inbetriebnahme** ..... 86

    Spannzange wechseln ..... 86

    Absaugadapter montieren ..... 86

    Fräser einsetzen/wechseln ..... 87

    Parallelanschlag montieren ..... 87

    Frästiefe einstellen ..... 87

    Akku entnehmen/einsetzen ..... 88

    Ladezustand des Akkus prüfen ..... 88

**Bedienung** ..... 88

    Ein- und Ausschalten ..... 88

**Arbeitshinweise** ..... 89

    Fräsen ..... 89

    Kanten- und Profilfräsen ..... 89

    Fräsen mit Parallelanschlag ..... 90

**Reinigung/Wartung** ..... 90

    Reinigung ..... 90

    Allgemeine Wartungsarbeiten ..... 91

**Lagerung** ..... 91

**Entsorgung/Umweltschutz** ..... 91

**Ersatzteile/Zubehör** ..... 92

**Fehlersuche** ..... 93

**Garantie** ..... 94

**Reparatur-Service** ..... 95

**Service-Center** ..... 95

**Importeur** ..... 95

**Original-EG-Konformitätserklärung** ..... 100

**Explosionszeichnung** ..... 101

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes.

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut.

Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist geeignet zum Fräsen von Nuten, Kanten, Langlöchern und Profilen in Werkstückoberflächen aus Holz, Kunststoff und Leichtbaustoffen.

Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

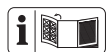
Aus Sicherheitsgründen ist das Gerät nicht für Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren bestimmt. Jugendliche über 16 Jahre dürfen das Gerät nur unter Aufsicht benutzen. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Das Elektrowerkzeug wurde für folgende Fräser Typen gebaut:

- Profilfräser (Ø 25 mm, R 4 mm)
- Abrundfräser (Ø 22 mm, R 6,3 mm)
- V-Nutfräser (Ø 12,7 mm,  $\sphericalangle$  90°)
- Nutfräser (Ø 12 mm)
- Nutfräser (Ø 6 mm)
- Hohlkehlfäser (Ø 22 mm, R 6,3 mm)

Das Gerät ist Teil der Serie PARKSIDE X 12 V TEAM und kann mit Akkus der PARKSIDE X 12 V TEAM Serie betrieben werden. Die Akkus dürfen nur mit Ladegeräten der Serie PARKSIDE X 12 V TEAM geladen werden.

## Allgemeine Beschreibung



Die Abbildungen finden Sie auf der vorderen und hinteren Ausklappseite.

## Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist. Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Oberfräse
- Absaugadapter
- Parallelanschlag
- Spannzange 6 mm
- Spannzange 8 mm (vormontiert)

- 6-teiliges Fräseset
- Maulschlüssel
- Aufbewahrungskoffer
- Betriebsanleitung



**Akku und das Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten.**



## Übersicht

### Gerät:

- 1 Akku
- 2 Entriegelungstaste Akku
- 3 Oberer Handgriff
- 4 Rechter Handgriff
- 5 Antriebseinheit
- 6 Taste Frästiefen-Grobeeinstellung
- 7 Stellrad Frästiefen-Feineinstellung
- 8 Sicherungsschraube Frästiefenverstellung
- 9 Grundplatte
- 10 Spindelarretiertaste
- 11 Überwurfmutter
- 12 Spannzange 8 mm, vormontiert (nicht sichtbar)
- 13 Ausnehmung für Absaugadapter
- 14 Aufnahme Parallelanschlag
- 15 Feststellschraube
- 16 Verriegelungsrad Frästiefenverstellung
- 17 Akku-Ladezustandsanzeige
- 18 Ein-/Ausschalter

### Zubehör:

- 19 Maulschlüssel
- 20 Spannzange 6 mm
- 21 Absaugadapter
- 22 Parallelanschlag
- 23 Ladegerät

### 6-teiliges Fräseset:

- 24 Profilfräser (Ø 25 mm, R 4 mm)
- 25 Abrundfräser (Ø 22 mm, R 6,3 mm)
- 26 V-Nutfräser (Ø 12,7 mm,  $\sphericalangle$  90°)
- 27 Nutfräser (Ø 12 mm)

- 28 Nutfräser (∅ 6 mm)
- 29 Hohlkehlfräser (∅ 22 mm, R 6,3 mm)

## Funktionsbeschreibung

Die Akku-Oberfräse ist ein mit einem rotierenden Schneidwerkzeug (Fräser) und einer Grundplatte ausgestattetes Elektrowerkzeug. Die stufenlos einstellbare Frästiefeneinstellung und die Staubabsaugung ermöglichen ein komfortables Arbeiten. Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

## Technische Daten

- Akku-Oberfräse ..... POFA 12 A2**
- Motorspannung U ..... 12 V==
- Leerlaufdrehzahl n<sub>0</sub> ..... 19500 min<sup>-1</sup>
- Durchmesser Fräser ..... max. 36 mm
- Drehzahl Fräser n ..... max. 35000 min<sup>-1</sup>
- Werkzeugaufnahme ..... 6 mm/8 mm
- Gewicht (inkl. Akku) ..... ca. 1,1 kg
- Schalldruckpegel  
 (L<sub>pA</sub>) ..... 66,8 dB(A); K<sub>pA</sub> = 3 dB
- Schalleistungspegel  
 (L<sub>WA</sub>) ..... 77,8 dB(A); K<sub>WA</sub> = 3 dB
- Vibration (a<sub>n</sub>) ..... 2,031 m/s<sup>2</sup>; K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Original EG-Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.

Der angegebene Schwingungsemissionswert und der angegebene Geräuschemissionswert sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert und der angegebene Geräuschemissionswert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.



**Warnung:** Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.

Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Eine beispielhafte Maßnahme zur Verringerung der Vibrationsbelastung beim Gebrauch des Werkzeugs ist Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).



**Achtung! Eine aktuelle Liste der Akkukompatibilität finden Sie unter: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)**

Dieses Gerät kann ausschließlich mit folgenden Akkus betrieben werden: PAKP 12 A1, PAKP 12 A2, PAKP 12 A3 PAKP 12 B1, PAKP 12 B2, PAKP 12 B3.

Diese Akkus dürfen mit folgenden Ladegeräten geladen werden: PLGK 12 A1, PLGK 12 A2, PLGK 12 B2.

Ladezeit (Std.)	PAKP 12 A1 PAKP 12 A2 PAKP 12 A3	PAKP 12 B1 PAKP 12 B2 PAKP 12 B3
PLGK 12 A1	1	2
PLGK 12 A2	1	2
PLGK 12 B2	0,5	1

Temperatur ..... max 50 °C  
 Ladevorgang ..... 4 - 40 °C  
 Betrieb ..... -20 - 50 °C  
 Lagerung ..... 0 - 45 °C

## Sicherheitshinweise

Beim Gebrauch der Maschine sind die Sicherheitshinweise zu beachten.

### Symbole in der Betriebsanleitung



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden**



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personenschäden durch einen elektrischen Schlag**



Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden



Schutzhandschuhe tragen



Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät.



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät

### Bildzeichen auf dem Gerät



Achtung!



Nehmen Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Akku aus dem Gerät. Verletzungsgefahr!



Betriebsanleitung lesen.



Tragen Sie einen Gehörschutz.



Tragen Sie einen Augenschutz.



Tragen Sie einen Atemschutz.



Tragen Sie beim Fräsen keine Handschuhe.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.



Drehrichtung Fräser



Feineinstellung Fräser



Dieses Gerät ist Teil der Serie PARKSIDE X 12 V TEAM

## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge



**WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Gebildungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.** Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

### 1) Arbeitsplatzsicherheit:

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

### 2) Elektrische Sicherheit:

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

### 3) Sicherheit von Personen:

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutz-**

- ausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.
- 4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges:**
- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf.**

**Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verkleben sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeuges in unverhergesehenen Situationen.

## 5) VERWENDUNG UND BEHANDLUNG DES AKKUWERKZEUGS

- a) **Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- b) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- c) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- d) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkufflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- e) **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.
- f) **Setzen Sie einen Akku keinem**

**Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C können eine Explosion hervorrufen.

- g) Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

## 6) Service:

- a) Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.
- b) Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

## Sicherheitshinweise für Fräsen



**Warnung!** Beim Fräsen können gesundheitsschädliche Stäube entstehen, die für die Bedienperson oder in der Nähe befindliche Personen eine Gefährdung darstellen können. Sorgen Sie für eine gute Belüftung des Arbeitsplatzes. Tragen Sie stets eine Schutzbrille und einen Atemschutz. Schließen Sie eine Staubabsaugung an.



**Gesundheitsschädliche Materialien wie Blei, Materialien mit bleihaltigem Farbauftrag oder asbesthaltiges Material dürfen mit diesem Gerät nicht bearbeitet werden!**

- **Befestigen und sichern Sie das Werkstück mittels Zwingen oder auf andere Art und Weise an einer stabilen Unterlage.** Wenn Sie das Werkstück nur mit der Hand oder gegen Ihren Körper halten, bleibt es labil, was zum Verlust der Kontrolle führen kann.
- **Die zulässige Drehzahl des Einsatzwerkzeuges muss mindestens so hoch sein wie die auf dem Elektrowerkzeug angegebene Höchstdrehzahl.** Zubehör, das sich schneller als zulässig dreht, kann zerstört werden.
- **Fräser oder anderes Zubehör müssen genau in die Werkzeugaufnahme (Spannzange) Ihres Elektrowerkzeuges passen.** Einsatzwerkzeuge, die nicht genau in die Werkzeugaufnahme des Elektrowerkzeuges passen, drehen sich ungleichmäßig, vibrieren sehr stark und können zum Verlust der Kontrolle führen.
- **Vergewissern Sie sich, dass der Fräser richtig montiert ist.** Ein nicht einwandfrei montierter Fräser kann während des FräSENS brechen oder herausgeschleudert werden und eine Verletzungsgefahr darstellen.
- **Führen Sie das Elektrowerkzeug nur eingeschaltet gegen das Werkstück.** Es besteht sonst die Gefahr eines Rückschlages, wenn sich das Einsatzwerkzeug im Werkstück verhakt.
- **Kommen Sie mit Ihren Händen**

**nicht in den Fräsbereich und an den Fräser. Halten Sie mit Ihrer zweiten Hand den oberen Griff oder das Motorgehäuse.** Wenn beide Hände die Fräse halten, können diese nicht vom Fräser verletzt werden.

- **Fräsen Sie nie über Metallgegenstände, Nägel oder Schrauben.**

Der Fräser kann beschädigt werden und zu erhöhten Vibrationen führen.

- **Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um verborgene Versorgungsleitungen aufzuspüren oder fragen Sie die örtliche Versorgungsgesellschaft.** Kontakt mit Elektroleitungen kann zu elektrischem Schlag und Feuer, Kontakt einer Gasleitung zur Explosion führen. Beschädigung einer Wasserleitung kann zu Sachbeschädigung und elektrischem Schlag führen.
- **Verwenden Sie keine stumpfen oder beschädigten Werkzeuge.** Stumpfe oder beschädigte Werkzeuge können unkontrollierbare Situationen auslösen.
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug beim Arbeiten fest mit beiden Händen und sorgen Sie für einen sicheren Stand.** Das Elektrowerkzeug wird mit zwei Händen sicherer geführt.
- **Warten Sie, bis das Elektrowerkzeug zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es ablegen.** Das Einsatzwerkzeug kann sich verhaken und zum Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug führen
- **Vermeiden Sie eine Berührung des Werkzeugs oder des Werkstücks unmittelbar nach der Bearbeitung.** Die Teile können noch heiß sein und Brandverletzungen verursachen.

- Verwenden Sie nur Fräser des richtigen Schaftdurchmessers und geeignet für die Drehzahl des Elektrowerkzeugs.
- **Verwenden Sie kein Zubehör, welches nicht von PARKSIDE empfohlen wurde.** Dies kann zu elektrischem Schlag oder Feuer führen.

## Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeugs auftreten:

- Verletzungen durch bewegliche Teile;
- Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird;
- Lungenschäden, falls kein geeigneter Atemschutz getragen wird;
- Augenschäden, falls kein geeigneter Augenschutz getragen wird.
- Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.



Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird.



**Beachten Sie die Sicherheitshinweise und Hinweise zum Aufladen und der korrekten Verwendung, die in der Betriebsanleitung Ihres Akkus und Ladegeräts der Serie PARKSIDE X 12 V Team gegeben sind. Eine detaillierte Beschreibung zum Ladevorgang und weitere Informationen finden Sie in dieser separaten Bedienungsanleitung.**

## Inbetriebnahme



Nehmen Sie vor allen Arbeiten an dem Elektrowerkzeug den Akku aus dem Gerät. Verletzungsgefahr!

Bevor Sie das Gerät einschalten, müssen Sie

- ggf. die Spannzange wechseln
- die Staubabsaugung montieren,
- den gewünschten Fräser einsetzen,
- die Frästiefe einstellen,
- ggf. den Parallelanschlag montieren,
- das Werkstück einspannen.
- den Akku einsetzen

### **B** Spannzange wechseln

Die für das Gerät passenden Spannzangen können Fräser mit einem Schaftdurchmesser von 6 mm bzw. 8 mm aufnehmen.



**Verwenden Sie nur Fräser mit einem, zur eingebauten Spannzange, passenden Schaftdurchmesser.**



**Verwenden Sie nur Fräser die für die Drehzahl des Elektrowerkzeugs geeignet sind.**

Alle Fräser des mitgelieferten 6-teiligen Fräsersets sind mit einem 8 mm Fräserschaft versehen.

Wechseln Sie für Fräser mit einem 6 mm Fräserschaft die Spannzange aus.

1. Drücken Sie die Spindelarretiertaste (10) an der Seite des Gerätes und halten diese gedrückt.
2. Schrauben Sie mit dem Maulschlüssel (A 19) die Überwurfmutter (11) ab.
3. Lassen Sie die Spindelarretiertaste (10) los.
4. Entnehmen Sie die Spannzange 8 mm (12) mit Hilfe einer Zange und setzen Sie die mitgelieferte Spannzange 6 mm (20) ein. Sie rastet hörbar ein.
5. Schrauben Sie die Überwurfmutter (11) wieder locker auf.



Ziehen Sie die Überwurfmutter nur mit eingesetztem Fräser fest. Die Spannzange könnte beschädigt werden.

### **C** Absaugadapter montieren

Mit Anschluss der Staubabsaugung können Sie das Staubaufkommen beim Arbeiten verringern. Der Absaugadapter (21) kann in zwei Positionen eingesetzt werden, so dass eine Absaugung von links oder von rechts erfolgen kann.

1. Entriegeln Sie die Frästiefen-Grobeeinstellung indem Sie das Verriegelungsrädchen (16) etwa eine halbe Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn drehen.
2. Drücken Sie die Taste (6) der Frästiefen-Grobeeinstellung und halten Sie diese gedrückt.
3. Bewegen Sie nun die Antriebseinheit (5) ganz nach oben. Es besteht nun

maximaler Abstand zwischen Antriebseinheit (5) und Grundplatte (9).

4. Lassen Sie die Taste (6) los.
5. Setzen Sie den Absaugadapter (21) in die vorgesehenen Aussparungen (13) in der Grundplatte (9) ein.
6. Zum Verriegeln drehen Sie den Absaugadapter (21) im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag.
7. Schließen Sie den Saugschlauch eines Staubsaugers an den Absaugadapter (21) an.



Der Staubsauger muss für den zu bearbeitenden Werkstoff geeignet sein.

Verwenden Sie einen Spezialsauger, falls gesundheitsschädliche Stäube entstehen.

## D Fräser einsetzen/ wechseln



Tragen Sie zum Einsetzen und Wechseln von Fräsern Schutzhandschuhe, um Schnittverletzungen und Verbrennungen zu vermeiden.

1. Drücken Sie die Spindelarretiertaste (10) an der Seite des Gerätes und halten diese gedrückt.
2. Lösen Sie mit dem Maulschlüssel (19) die Überwurfmutter (11) so weit, dass der Fräser eingesetzt werden kann.
3. Lassen Sie die Spindelarretiertaste (10) los.
4. Schieben Sie den gewünschten Fräser in die bereits montierte Spannzange (12). Der Fräserschaft muss mindestens 20 mm eingeschoben sein.
5. Ziehen Sie die Überwurfmutter (11) bei gedrückter Spindelarretiertaste (10) mit dem Maulschlüssel (19) fest.



Ziehen Sie die Überwurfmutter nur mit eingesetztem Fräser fest. Die Spannzange könnte beschädigt werden.

## E Parallelanschlag montieren

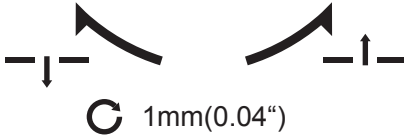
1. Drehen Sie beide Feststellschrauben (15) an der Oberseite der Grundplatte auf.
2. Führen Sie nun den Parallelanschlag (22) in die dafür vorgesehene Aufnahme (14) an der Grundplatte (9) ein.
3. Fixieren Sie den Parallelanschlag in der gewünschten Position mit den Feststellschrauben (15).

## F Frästiefe einstellen



Die Einstellung der Frästiefe darf nur bei ausgeschaltetem Gerät erfolgen

1. Stellen Sie das Gerät mit eingesetztem Fräser an den Rand des zu bearbeitenden Werkstücks, so dass der Fräßer Platz nach unten hat.
2. Entriegeln Sie die Frästiefen-Grobeeinstellung indem Sie das Verriegelungsrad (16) etwa eine halbe Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn drehen.
3. Drücken Sie die Taste (6) der Frästiefen-Grobeeinstellung und halten Sie diese gedrückt.
4. Bewegen Sie nun die Antriebseinheit (5) nach unten bzw. oben und stellen Sie die gewünschte Frästiefe grob ein.
5. Lassen Sie die Taste (6) wieder los.
6. Die Feinjustierung nehmen Sie mit dem Stellrad (7) vor, wobei eine ganze Umdrehung 1 mm entspricht:



Drehen gegen den Uhrzeigersinn:  
höhere Frästiefe.

Drehen im Uhrzeigersinn:  
niedrigere Frästiefe.

- Fixieren Sie die gewünschte Frästiefe indem Sie das Verriegelungsrad (16) im Uhrzeigersinn drehen bis Sie einen Widerstand spüren.

**i** Wir empfehlen, die Frästiefeneinstellung mit Hilfe einer Probefräsung an einem Abfallstück zu testen.

**G** Sichern Sie die Feineinstellung der Frästiefe, indem Sie die Sicherungsschraube (8), von der Unterseite der Grundplatte (9), in das Stellrad (7) der Frästiefen-Feineinstellung schrauben.

## Akku entnehmen/einsetzen

- Zum Herausnehmen des Akkus (1) aus dem Gerät drücken Sie die Entriegelungstaste (2) am Akku und ziehen den Akku heraus.
- Zum Einsetzen des Akkus (1) schieben Sie den Akku entlang der Führungsschiene in das Gerät. Er rastet hörbar ein.



**Setzen Sie den Akku erst ein, wenn das Akku-Werkzeug vollständig für den Einsatz vorbereitet ist. Es besteht Verletzungsgefahr!**

## Ladezustand des Akkus prüfen

Die Ladezustandsanzeige am Gerät signalisiert den Ladezustand des Akkus (1).

- Der Ladezustand des Akkus wird durch Aufleuchten der entsprechenden LED-Leuchte (17) angezeigt, wenn das Gerät in Betrieb ist.

**rot-gelb-grün =>** Akku vollgeladen  
**rot-gelb =>** Akku ca. zur Hälfte geladen  
**rot =>** Akku muss geladen werden

## Bedienung



Tragen Sie einen Atemschutz (Feinstaubmaske der Schutzklasse FFP2).



Tragen Sie beim Fräsen keine Handschuhe.



## Ein- und Ausschalten



Achten Sie auf einen sicheren Stand und halten Sie das Gerät mit beiden Händen und mit Abstand vom eigenen Körper gut fest. Achten Sie vor dem Einschalten darauf, dass das Gerät das Werkstück nicht berührt.

- Vergewissern Sie sich, dass der Akku (1) eingesetzt ist (siehe „Akku entnehmen/einsetzen“).

### Einschalten:

- Drücken Sie den Ein-/Ausschalter (18) und halten Sie diesen gedrückt.
- Schieben Sie den Ein-/Ausschalter (18) nach oben, so dass am Schalter „I“ erscheint.
- Lassen Sie den Ein-/Ausschalter (18) los.

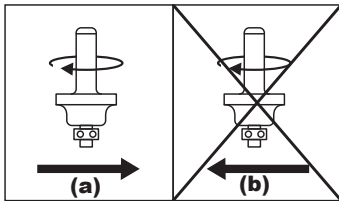
**Ausschalten:**

5. Drücken und halten Sie den Ein-/Aus-  
schalter gedrückt.
6. Schieben Sie den Ein-/Ausschalter (18)  
nach unten, so dass am Schalter „0“  
erscheint.
7. Lassen Sie den Ein-/Ausschalter (18)  
los.

**Arbeitshinweise**

**Fräsen**

**Fräsen Sie immer im Gegenlauf:  
Hierbei wird das Gerät entgegen-  
gesetzt zur Drehrichtung des Frä-  
sers bewegt.**



**Fräsen Sie nie mit der Um-  
laufrichtung (Gleichlauf). Es  
besteht Unfallgefahr, da das  
Gerät aus der Hand gerissen  
werden kann.**

- Verwenden Sie nur Fräser, deren ange-  
gebene zulässige Drehzahl mindestens  
so hoch ist wie die auf dem Gerät ange-  
gebene Höchstzahl des Gerätes.
- Verwenden Sie immer das passende  
Werkzeug.
- Benutzen Sie keine stumpfen oder be-  
schädigten Werkzeuge und Zubehörtei-  
le.
- Berücksichtigen Sie, dass der Fräser  
unten aus der Grundplatte heraussteht.  
Beschädigen Sie damit nicht Ihr Werk-

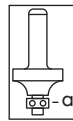
stück oder andere Gegenstände.

1. Befestigen Sie das Werkstück  
sicher auf der Arbeitsfläche.
2. Setzen Sie einen Fräser ein.
3. Stellen Sie die gewünschte  
Frästiefe ein.
4. Schalten Sie das Gerät ein.
5. Führen Sie das Gerät an die zu  
bearbeitende Stelle heran.
- H** 6. Halten Sie das Gerät beim Ar-  
beiten fest mit beiden Händen.  
Achten Sie darauf, dass keine  
Finger in den Bereich unterhalb  
der Antriebseinheit (▲ 5) ragen  
und fräsen Sie mit gleichmäßi-  
gem Vorschub.
7. Schalten Sie das Gerät aus.



**Nach dem Ausschalten des  
Gerätes bewegt sich der Frä-  
ser noch einige Zeit weiter.  
Berühren Sie den sich be-  
wegenden Fräser nicht und  
legen Sie das Gerät nicht ab,  
bevor der Fräser vollständig  
zum Stillstand gekommen ist.  
Es besteht Verletzungsgefahr!**

**Kanten- und Profilfräsen**



Beim Kanten- oder Profilfräsen ohne  
Parallelanschlag muss der Fräser  
mit einem Anlaufsring (a) als Füh-  
rung ausgestattet sein.

1. Führen Sie das eingeschaltete Gerät an  
das Werkstück heran, bis der Anlauf-  
ring an der zu bearbeitenden Werk-  
stückkante anliegt.
2. Führen Sie das Gerät mit beiden Hän-  
den an der Werkstückkante entlang.  
Vermeiden Sie zu starken Druck.

## Fräsen mit Parallelanschlag

Mit dem Parallelanschlag können Sie Nuten und Profile fräsen, indem Sie den Parallelanschlag in einer voreingestellten Distanz an der Werkstückkante entlangführen.



**Das Fräsen in Vollmaterial ist nur in kleinen Schritten möglich (max. 1-2 mm Spantiefe). Tiefere Nuten müssen in mehreren Arbeitsdurchgängen gefräst werden.**

- E**
1. Führen Sie den Parallelanschlag (22) in die dafür vorgesehene Aufnahme (14) an der Grundplatte ein. Ziehen Sie die Feststellschrauben (15) an.
  2. Stellen Sie die Akku-Oberfräse an den Rand des Werkstücks, so dass der Fräser Platz nach unten hat.
  3. Stellen Sie die Frästiefe auf 1-2 mm ein und fixieren Sie diese.
  4. Vergewissern Sie sich, dass der Parallelanschlag (22) korrekt an der Werkstückkante anliegt.
  5. Beginnen Sie mit der Akku-Oberfräse in kleinen Schritten das Holz 1-2 mm abzutragen. Führen Sie hierzu das eingeschaltete Gerät mit seitlichem Druck auf den Parallelanschlag (22) an der Werkstückkante entlang. Der Parallelanschlag (22) fungiert als seitliche Führung für die Akku-Oberfräse. Kontrollieren Sie immer wieder die Rechtwinkligkeit der Nut.
  6. Für tiefere Nuten wiederholen Sie die Arbeitsschritte 4-5 bis zum gewünschten Ergebnis.

## Reinigung/Wartung



Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile. So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden.



Nehmen Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten und zum Transport den Akku aus dem Gerät. Bei unbeabsichtigtem Einschalten des Gerätes besteht Verletzungsgefahr.



Tragen Sie beim Umgang mit Fräsen Schutzhandschuhe, um Schnittverletzungen zu vermeiden.

Führen Sie folgende Wartungs- und Reinigungsarbeiten regelmäßig durch. Dadurch ist eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet.

## Reinigung



**Das Gerät darf weder mit Wasser abgespritzt werden, noch in Wasser gelegt werden. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages.**

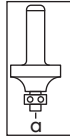


Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Sie könnten das Gerät damit irreparabel beschädigen.

Halten Sie Lüftungsöffnungen, Motorgehäuse und Griffe des Gerätes sauber. Verwenden Sie dazu ein feuchtes Tuch oder eine Bürste.

## Allgemeine Wartungsarbeiten

- Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile.
- Falls sich das Kugellager (a) eines Fräasers gelockert hat, ziehen Sie es mit einem Innen-sechskantschlüssel wieder fest.



## Lagerung

- Reinigen Sie das Gerät vor der Aufbewahrung.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und staubgeschützten Ort auf, und außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Bewahren Sie die Fräser in der mitgelieferten Verpackung auf. Vermeiden Sie den Kontakt mit anderen Metallteilen oder Fräuserschneiden.

## Entsorgung/ Umweltschutz

Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät bevor Sie das Gerät entsorgen. Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu. Entsorgungshinweise zum Akku finden Sie in der separaten Betriebsanleitung Ihres Akkus und Ladegeräts.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

- Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
- Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Ersatzteile/Zubehör

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter  
[www.grizzlytools-service.eu](http://www.grizzlytools-service.eu)

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 95).

Position Betriebsanleitung	Position Explosionszeichnung	Bezeichnung	Bestell-Nr.
A 11/12	30/31	Spannzange (8mm)+ Überwurfmutter	91105642
A 21	10	Absaugadapter	91105641
A 22	9	Parallelanschlag	91105640
A 23		Ladegerät EU	80001335
		Ladegerät UK	80001336
A 24-29		<b>6-teiliges Fräseset</b> (MAN / n=max. 35000 / HW)*	91104255
24		Profilfräser (25,0x12,0x8 / R 4 mm)**	
25		Abrundfräser (22,0x11x8 / R 6,3 mm)**	
26		V-Nutfräser (12,7x9,0x8 / $\sphericalangle$ 90°)**	
27		Nutfräser (12,0x20,0x8)**	
28		Nutfräser (6,0x20,0x8)**	
29		Hohlkehlfäser (22,0x13x8 / R 6,3 mm)**	

\* MAN = für manuellen Vorschub zugelassen.

n = max. Drehzahl (min<sup>-1</sup>), für die der Fräser zugelassen ist.

HW = Schneiden bestehen aus Hartmetall.

\*\* Maße des Fräasers (mm): Fräser-Durchmesser  $\varnothing$  x Länge des Schneidkopfes x Schaftdurchmesser

R = Radius des Profils (mm)

$\sphericalangle$  = Winkel der V-Nut

## **A** **Fehlersuche**



Im Falle eines Unfalls oder einer Betriebsstörung nehmen Sie sofort den Akku aus dem Gerät! Eine Nichtbeachtung kann zu Schnittverletzungen führen.

<b>Problem</b>	<b>Mögliche Ursache</b>	<b>Fehlerbehebung</b>
Gerät startet nicht	Akku (1) entladen	Akku aufladen (siehe Betriebsanleitung Akku und Ladegerät)
	Akku (1) nicht eingesetzt	Akku einsetzen (siehe „Bedienung“)
	Ein-/Ausschalter (18) defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Motor defekt	
Motor wird langsamer und bleibt stehen	Gerät wird durch Werkstück überlastet	Druck verringern
		Werkstück ungeeignet
Die Fräsung verläuft nicht gerade	Parallelanschlag (22) nicht eingesetzt	Parallelanschlag montieren
Das gefräste Werkstück weist Brandspuren auf	Ungeeigneter oder stumpfer Fräser	Fräser austauschen
	Frästiefe ist zu groß eingestellt	Frästiefe anpassen
Die Ränder der Fräsung reißen aus, Riefen und Unebenheiten in der Fräsung	Fräser ist abgenutzt und unscharf	Fräser austauschen
	Schneiden des Fräasers sind beschädigt	Fräser austauschen
Staub wird nicht abgesaugt	Staubsauger ist nicht eingeschaltet	Staubsauger vor dem Fräsen einschalten
	Absaugschlauch oder Absaugadapter (21) verstopft	Verstopfungen entfernen

## Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Gerätes stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Gerätes gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den original Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Gerätes ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Gerät von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Gerät zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Geräteteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z.B. Fräser, Zubehör) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z.B. Schalter).

Diese Garantie verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Gerätes sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Gerät ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 351901\_2007) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte

Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Gerät können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.

**Achtung:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.

Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Service-Center

**DE Service Deutschland**  
Tel.: 0800 54 35 111  
E-Mail: grizzly@lidl.de  
**IAN 351901\_2007**

**AT Service Österreich**  
Tel.: 0820 201 222  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.at  
**IAN 351901\_2007**

**CH Service Schweiz**  
Tel.: 0842 665566  
(0,08 CHF/Min.,  
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.ch  
**IAN 351901\_2007**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
D-63762 Großostheim  
DEUTSCHLAND  
[www.grizzlytools-service.eu](http://www.grizzlytools-service.eu)

ES

## Traducción de la Declaración de conformidad CE original

Mediante la presente declaramos que

**Fresadora de superficie recargable de la serie POFA 12 A2**

Número de serie  
000001 - 111000

corresponde a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* • (EU) 2015/863**

Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:

**EN 60745-1:2009/A11:2010 • EN 60745-2-17:2010  
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 63000:2018**

El fabricante es el único responsable de expedir esta Declaración de Conformidad :



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Grobostheim  
Germany  
05.01.2021

Christian Frank  
Aporoderado de documentación

*\* El objeto de la declaración arriba descrito cumple con las directrices de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.*



## Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale

Con la presente dichiariamo che

**Fresatrice verticale  
serie di costruzione POFA 12 A2**

numero di serie  
000001 - 111000

corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* • (EU) 2015/863**

Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:

**EN 60745-1:2009/A11:2010 • EN 60745-2-17:2010  
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 63000:2018**

Il produttore è il solo responsabile della stesura della presente dichiarazione di conformità:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
05.01.2021

Christian Frank  
Responsabile documentazione  
tecnica

*\* L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.*

PT

## Tradução do original da Declaração de conformidade CE

Vimos, por este meio, declarar que o

**Fresadora a bateria  
da série POFA 12 A2**

Número de série  
000001 - 111000

corresponde às respectivas normas da UE na sua versão em vigor:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* • (EU) 2015/863**

Para garantir a conformidade, foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas bem como normas e disposições nacionais:

**EN 60745-1:2009+A11:2010 • EN 60745-2-17:2010  
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 63000:2018**

O fabricante é o único responsável pela emissão desta declaração de conformidade:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großsheim,  
Germany  
05.01.2021

Christian Frank  
Encarregado de documentação

\* O objeto acima descrito da declaração cumpre as normas da diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho do dia 8 de junho de 2011 sobre a restrição da utilização de determinadas substâncias em aparelhos elétricos e eletrónicos.

GB

MT

## Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby confirm that the  
**Cordless Router**  
**POFA 12 A2 series**

Serial no.  
000001 - 111000

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* • (EU) 2015/863**

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

**EN 60745-1:2009+A11:2010 • EN 60745-2-17:2010  
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 63000:2018**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim,  
Germany  
05.01.2021

Christian Frank  
Documentation Representative

\* The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.



## Original-EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass die  
**Akku-Oberfräse**  
**Baureihe POFA 12 A2**

Seriennummer  
000001 - 111000

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

**2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* • (EU) 2015/863**

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 60745-1:2009+A11:2010 • EN 60745-2-17:2010**  
**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 63000:2018**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:



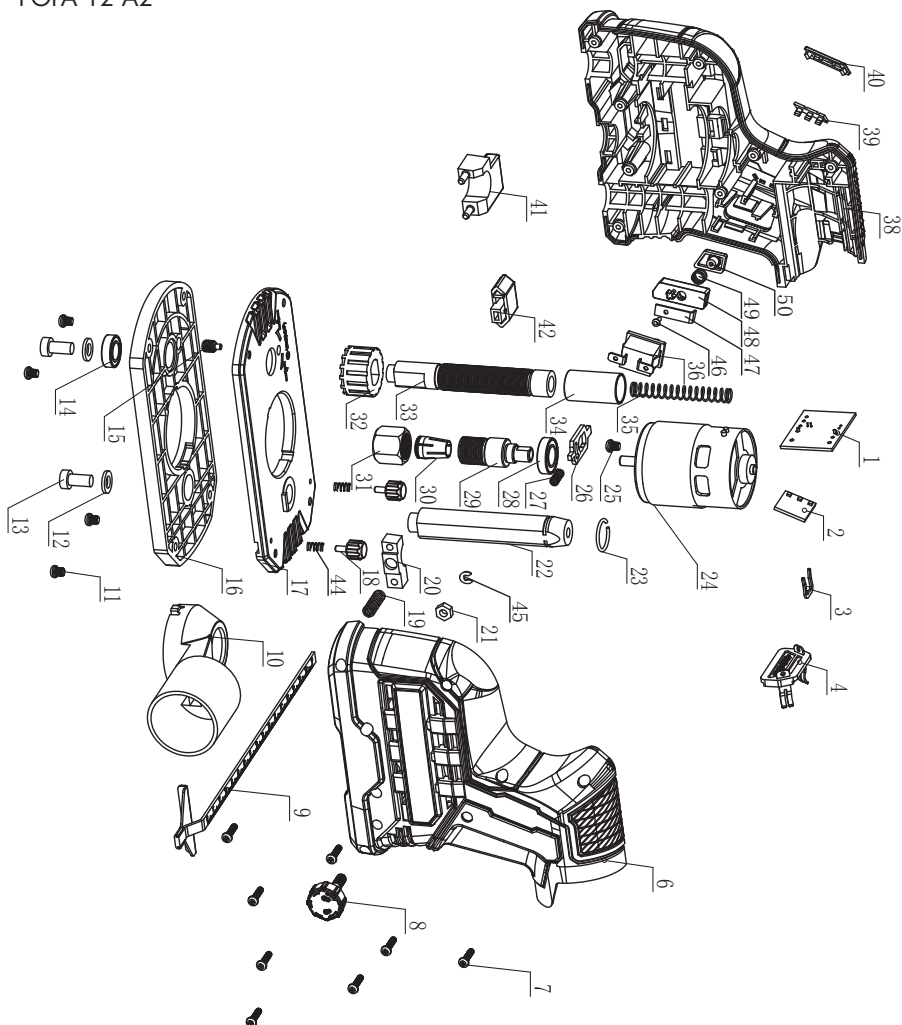
Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim,  
Germany  
05.01.2021

Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

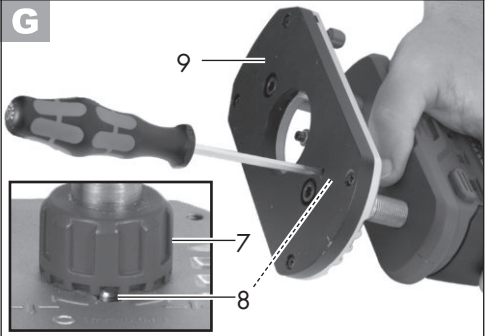
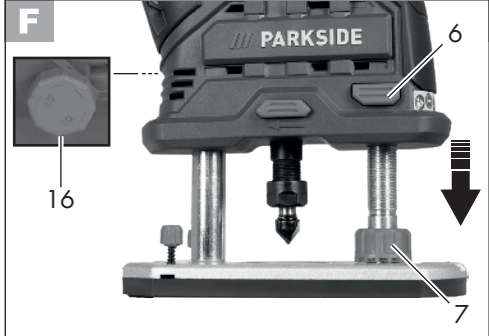
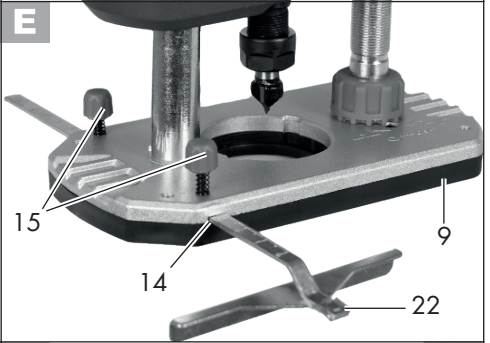
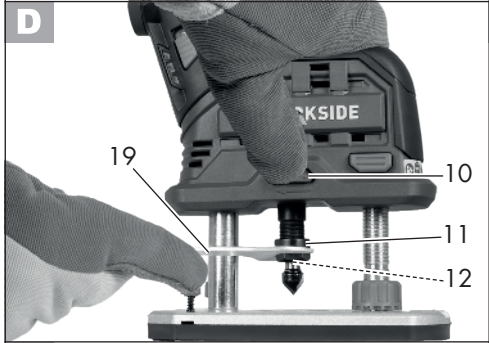
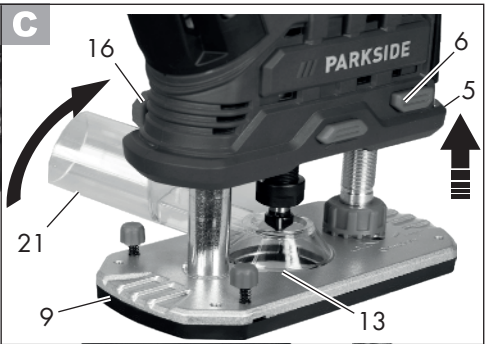
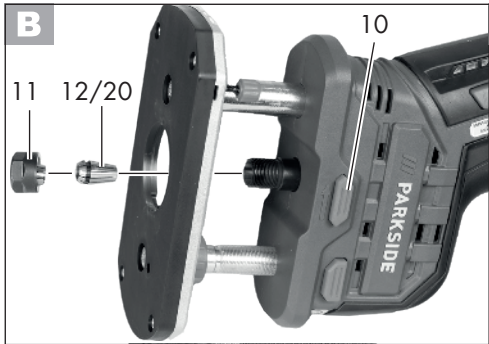
**Explosionszeichnung • Exploded Drawing**  
**Plano de explosión • Vista esplotada**  
**Designação de explosão**

POFA 12 A2



informativ, informative, informativo

2020-12-15\_rev02\_ks





**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim  
GERMANY

Estado de las informaciones · Versione delle  
informazioni · Estado das informações · Last  
Information Update · Stand der Informationen:  
12/2020 · Ident.-No.: 89029919122020-5

